

# *De Louis*



*De Schierener Buet*

No 44 • Oktober 2014

# De Schierener Buet

## Titelfoto

Dee Stuerm, deen de 6. Juli an de fréien Owes-tonnen iwwert eist Land gezunn ass an an enger Schneis vun e puer honnert Meter breet vu Südwesten queesch bis op d'Our erop rëm d'Land verlooss huet, huet och Schieren nit verschount an en etlech Scheed hannerlooss. Dobäi ass dem Gilles Hemmerling kuerz ier de Chaos lassgong, eng fantastesch Foto um Aussichtstuerm um Quetscheberg gelongen déi weist wéi den Trëndel am Zentrum vun deem klengen Tornado ausgesinn huet. Bannendran an dëser Nummer ass och eng kleng Fotoreportage iwwer verschidden Beschiedigungen an der Natur.

## Redaktioun an Zesummensetzung

Guy BERWICK, Mil GOERENS, Camille PLETSCHETTE

## Entworf vum Deckel

Camille SCHAUL

## Fir d'Fotoen soe mir villmols Merci dem:

Marcel Bertemes, Arlette Bley, Nico Garson, Josiane Gillen, Mil Goerens, Raymond Hess, Jules Hirt, Jos Kempa, Nico Lutgen, Jean Nickels, Camille Pletschette, Gilles Schneider, Carlo Thill, Carole Zimmer, dem Léierpersonal an de Veräiner.

## Drock

Imprimerie EXE, Troisvierges

## Oplø

775

## Präiss

Eenzelnummer 5 €, Abonnement 15 €

De Schäfferot iwwerhëllt d'Responsabilitéit vun den Artikelen.

e-mail: [de.louis@gmx.net](mailto:de.louis@gmx.net)

No 44 • Oktober 2014

## An dëser Nummer

Gemengerotsberichter. Séances du:

- 11.06.2014 .....	1
Commissions .....	1
De Nationalfeierdag 2014 .....	2
Déi nei lëtzebuergesch Identitéitskaarten .....	4
Minitornado iwwer Schieren Sonndes, de 6. Juli 2014 .....	4
CFL Chantier zu Schieren an op der Colmer-Gare .....	6
Myenergie .....	8
Sicona „Hilfe für die Mehlschwalbe“ .....	10
Tennis .....	11
Musek .....	12
Football .....	14
Pompjeeën .....	17
Bullemettiën .....	19
Fraen a Mammen Schieren .....	20
CTF .....	20
Neies aus der Par .....	24
D'Frénn vum 3. Alter .....	25
Antenne Collective .....	25
Turnveräin .....	26
Jugend .....	26
Basket .....	27
Crèche Bim Bam .....	32
D'Schoulklassen .....	34
Abschied vum Père Ezio Ragnoli .....	44
Al Haiser – Nei Residenzen .....	46
3 Medaillen bei der Weltmeeschterschaft fir de Chris Fuchs .....	47
Cycle 2.2 besucht die Ausgrabungen einer Römersvilla in Schieren am 6. Juni 2014 .....	48
Ausgestuerwe Beruffer an Handwierker vu Schieren .....	50
Plan sectoriel logement .....	55
Vakanzaktivitéiten 2014 .....	56
Manifestatiounskalennner Oktober – Dezember 2014 .....	57



# GEMENGEROTSBERICHTER

## EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: ..... **11.06.2014**

### Présents:

*M. Camille PLETSCHETTE, bourgmestre, MM André SCHMIT et Jos BIRCHEN., échevins –MM. Jean Claude PAUWELS, Antao LOPES FREITAS, François WIRTH, Patrick HEISCHBOURG, et Mme Danielle MEISCH, conseillers, – M.Camille SCHAUL, secrétaire communal*  
*Absent excusé : Kevin LINSTER , conseiller communal*

### Absent excusé : ---

Le conseil communal admet l'Etat des Restants dressé par le receveur communal et se rapportant à l'exercice 2013 au total de 59.065,33 euros, dont 314,80 en décharges.

L'organisation pour l'exercice scolaire est arrêtée provisoirement. L'enseignement fondamental comprend 12 classes avec un total de 190 élèves pour 12 titulaires : L'éducation précoce est encadrée par une titulaire et une éducatrice.

Le plan de réussite scolaire pour les années 2014 – 2017 est arrêté tel que proposé par le corps enseignant.

Le conseil communal ratifie la convention pour un développement intercommunal coordonné et intégratif des communes de la NORDSTAD pour la durée de 5 ans ainsi que la convention réglant le fonctionnement de l'Office Social Nordstad pour l'année 2014.

Le projet de construction d'une passerelle par-dessus l'Alzette à Colmar-Pont en vue de l'extension de la piste cyclable PC 15 vers la localité de Welsdorf est avisé favorablement.

Le conseil communal décide de faire certifier les bois provenant de la forêt communale de Schieren afin que les forêts répondent aux besoins sociaux, économiques, écologiques, culturels et spirituels des générations actuelles et futures. La certification inclut à la fois des contraintes de gestion et des exigences sociales et environnementales..

Le conseil communal opte dorénavant pour une mobilité alternative. Ainsi il a été décidé d'introduire différentes « ZONE 30 » sur le territoire de la localité de Schieren.

Madame Joëlle Bernard e Grosbous est nommée institutrice d'enseignement primaire à en école fondamentale de Schieren à partir du 1 septembre 2014.

Finalement diverses commissions communales sont complétées par les personnes suivantes :

De Restantenetat, deen de receveur fir den Exercice 2013 opgestallt huet, gëtt mat engem Total vun 59.065,33 Euro festgehal. Décharge ginn erdeelt fir 314,80 Euro.

Di provisoresh Schoulorganisatioun fir d'Schouljoer 2014-2015 gouf genehmegt. An der Grondschoul fonctionnéieren 12 Klasse mat engem total vun 190 Kanner, encadréiert vun 12 Titulaires. Am précoce këmmere sech eng Titulaire en eng Éducatrice em di klengst. De plan de réussite scolaire fir d'Schouljoeren 2014-2017 ass ugeholl sou wéi vum Léierfach proposéiert.

D'Conventioun, déi d'Zesummenaarbecht vun de 6 Nordstagemengen iwwer di nächst 5 Joer regelt, ass grad esou ugeholl ginn, wéi d'Conventioun mam Office Social Nordstad « OSNOS » fir 2014.

De Konsell war d'accord mat engem Projet fir d'Vélospiste PC 15 zu Colmar-Bréck iwwer eng Passerelle mat der Uertschaft Welsdorf ze verbannen.

Fir de sozialen, ekonomeschen, ökologeschen, de kulturellen an de spirituelle Wäert vum Holz, dat aus de Gemengebëscher staamt ervirzehiewen, gouf beschloss fir d'Gemengebëscher certifiérien ze loessen. Dës Prozedur gëtt vun enger spezialiséierter Firma gemaach, déi och ganz riguros sozial an emwelttechnich Critères duerfir uwenne wäert.

Fir an Zukunft die richteg Instrumenter ze schafe fir eng douce an alternative Mobilitéit ze garantéieren, gouf festgehal dass verschidden „ZONE 30“ bannen der Uertschaft Schieren agefouert ginn.

D'Madame Joëlle Bernard vu Grosbous ass op de Poste vun der Léierin an der Grondschoul genannt ginn.

Zum Schluss sin nach verschidde Gemengekommissioune kompletiert ginn :

#### Commission culturelle et des fêtes :

Caregari Laure  
 Weinquin Fanny  
 Delgado Leopoldina  
 Wirth François  
 Foxius-Hobscheid Christiane

#### Commission de l'Environnement et de la Circulation :

Zimmer Gast

#### Commission scolaire :

Beckers-Nickels Nadine

#### Equipe de Gestion du pacte climat :

Lebrun Marie-Laurence  
 Linster Kevin  
 Pletschette Camille  
 Zeimes Jean Paul  
 Wernicke Sacha (externe)



# DE NATIONALFEIERDAG 2014

De Nationalfeierdag gouf och dëst Joer hei zu Schieren traditionell um Dag selwer gefeiert. De Gemengerot hat fir halwer eelef op den Te Deum invitéeert an duerno op deen offiziellen Deel an den Alen Atelier mat der Usprooch vum Buergermeeschter mat uschléissendem Éierewäin.

### Usprooch vum Buergermeeschter

Här Paschtouer,  
Här Éirebuergermeeschter,  
Kollegin a Kollegen aus dem Schäffen- a Gemengerot  
Dir Dammen an dir Hären vum Gemengepersonal, aus der Administratioun an dem Regiebetrib,  
Dir Dammen an dir Hären vum Léierpersonal,  
Vertriebler vun eise Gemengekommissiounen,  
Dir Dammen an Häre Presidenten, Vertrieblerinnen a Vertriebler vun eisen Duerfveräiner

Léiw Schierener Leit, dir Dammen an dir Hären,  
Als Buergermeeschter ass et mer eng grouss Éier fir Iech haut op eisem Nationalfeierdag hei begréissen ze dierfen, ech soen Iech Merci dass et Iech derwäert war um Te Deum deelzehuelen a mat heihinner ze kommen, respektiv némmen un der Feier hei am Atelier deelzehuelen.

E grousse Merci dem Här Paschtouer Péporté, der Chorale Caecilia fir de feierlechen Te Deum, an dem Trompetist Joe Kayser fir déi émmer rëm ergräifend Sonnerie Nationale, an awer och der Schierener Musek fir de musikaleschen Encadrement vun dëser Feier.

Merci och all deenen déi hirt Haus mam Fändel dekoréiert haten, et ass dat de Bewäis an den Ausdruck vun eiser Identitéit.

De Nationalfeierdag ass e speziellen Dag deen déif an eiser Tradition verwuerzelt ass, et ass e symbolischen Dag bei deem mir un éischter Stell un eist Herrscherhaus denken. Dësen Dag dee fir eis alleguer vu grousser Bedeutung ass, verdéngt et gefeiert ze ginn.

Zénter 1961 gëtt de Nationalfeierdag den 23. Juni gefeiert, virdrun gouf en am Wanter den 23. Januar um Geburtsdag vun der Groussherzogin Josephine Charlotte gefeiert. Ënner dem Groussherzog Jean goufen aus meteorologische Grënn op de Namensdag vum Grand-Duc op Gehaansdag verluegt.

Fir dass mir haut a Fridden de Nationalfeierdag begoe kënnen, duerfir hu Generationen virun eis sech agesat, an hunn di richtig Entscheidungen getraff a Wäitsiicht bewisen. Mir kënnen äis glécklech schätzen an engem friddlechen an demokratische Land dierfen ze liewen. Mir sinn e fräit Land, sinn onofhängig a liewen am Fridde mat eise Noperen.

Dës Chance hu vill Völker nit, an dësem Moment ginn et weltwäit eng 40 Plazien wou militärisch Konflikter a Biergerkricher ausgedroe ginn, an dat nit sou wäit vun äis wech fir némmen de Noen Osten an Afrika a kierzlech och d'Ukraine ze nennen.

Säit dem 2. Weltkrich waren nach ni souvill Leit op der

Flucht, wéi aus der kierzlecher Bilanz um Weltflüchtlingsdag vun der UNO ervirgong. Iwwer 50 Millioune Leit fir genee ze sinn 51,2 Mio sinn op der Flucht an hirer Heemecht an och aus hirer Heemecht an dat oft mat wenig Hoffnung an hirt Doheem zréckzekéieren.

De Nationalfeierdag gëtt eis awer och d'Geleeënheet eis Gedanken iwwert eis Onofhängegeet ze maachen, déi op de Londoner Vertrag vun 1839 zréckgeet. No der Ofspaltung vum franzéischsprachegen Deel vum neie belsche Kinnek-räich, gouf dee klänge lëtzebuergsproachege Rescht vum Grand-Duché fir onofhängig erklärt, wann och nach énnert der Herrschaft vum hollännische Kinnek.

De Nationalfeierdag gëtt eis awer och d'Geleeënheet eis Gedanken ze maachen iwwer eis Demokratie an äis un eis Wälderter a Fähegeeten z'erënneren déi eis zu engem Wuelstandsland verhollef hunn. Eis Zouwanderer, 45% oder ronn 240 000, an d'Frontalieren, eng 160 000 déi all Dag bei äis schaffé kommen droe wesentlech zu eisem Wuelstand bai. D'Kris huet Europa nach émmer fest am Grëff. Besonnesch di südeuropäisch Länner leiden am stäerksten un der Finanzkris an un drastischen Aarbechtslosenzuelen.

D'Aarbechtslosenzuel ass och bei eis sou héich wéi nach ni. Dëst féiert onweigerlich derzou dass d'Geld och am Staatssäckel méi knapp gëtt. Duerch den Onlinebanking ginn dem Lëtzebuerger Staat vun 2015 un TVA 800 Milliounen bis 1 Milliarde Euro verluer. Dëst wäert sech och op d'Gemengefinanzen auswieren soudass eng virsiichtig Finanzpolitik ze bedreiwen ass. Op d'Reform vun der Émverdeelung vun de Gemengefinanzen do eng Verbesserung mat sech bréngt bleiwt afzewearden.

Erlaabt mer ee kuerze Réckbléck op eis Gemengechantieren ze maachen:

Den Haaptchantier ass am Moment de Schoulausbau, un d'Gebai A dat 1993 ageweit ginn ass, ginn am ganzen 9 Säll bägebaut, 5 Klassesäll fir d'Grondschoul; hei kënnt de Cycle 2 mat 2x2 Klassen an 1 Klass vum Cycle 4 dran, a 4 Klassesäll fir d'Spillschoul mat enger Méiglechkeet fir ee 5. Sall.

Mat den Terrassementsaarbechten gouf de 15. Juli 2013 ugefaang, d'Betonställ konnt den 20. September gegoss ginn an di 1. Holzwand gouf den 18. November gesat, dem Timing no soll di nei Schoul fir d'Rentrée am Hierscht a Betrib geholl ginn.

De nächste Projet ass den Ausbau vun der Gemeng, déi absolut Prioritéit verdéngt.

E weidere Chantier dee mer lo ganz séier an Ugrëff wäerten huelen ass d'Astandsetzung vun der rue des Champs. Hei sinn d'Infrastrukturen Kanal a Waasserleitung a schlechtem Zoustand. Et ass dësem Schäfferot gelongen all Parteien un den Dësch ze kréien fir dass dës Privatstrooss aus den ufanks 60er Joeren endlech konnt un d'Gemeng afgetruede ginn.



Den Duerfkär,

De Gemengerot koum an enger Aarbechtsitzung zum Entschloss déi fréier Schoul an heitige Festalls z'erhalen. Et ass dëst e markant Gebai an eisem Duerfzentrum, Baujoer 1851 dat et verdéngt an den Inventaire vun de Monuments Nationaux gesat ze ginn.

Dëst Gebai muss natierlech eng komplett Renovatioun an Transformatioun verpasst kréien, déi dann och deelweis zu 50% subventionéiert gi wäert.

Zone 30 Quartieren, ass ee weidere Projet dee mir wäerten aféieren.

## Plans Directeurs Sectoriels (paysage, logement, transport, zone d'activité)

Dës Leetpläng èmfaassen 4 Beräicher :

Grénglandschaften, Transport, Wunnéngsbau an d'Gewerbegebäider,

Den 21. Mee sinn d'Plans sectoriels dem Parlament virgestallt ginn.

Den 3. Juni war eng Präsentatioun fir d'Schäfferéit, d'Planungsbüroën an déi betraffé Kommissiounen vun deene verschiddene Ministären am Forum um Geesseknäppchen.

D'Plans sectoriels ginn an zwee Deeg, also de 25. Juni, de Gemengen ugeliwwert. Mat der Ausliwwerung gouf d'Arméi beoptragt fir dass se de selwechten Dag a sämtleche Gemengen deposéiert gi können. Dir braucht Iech deemno keng Suergen ze maachen wann de 25. Juni moies mat Zäit en Dingo bei der Gemeng bäßiert.

D'Publikatioun erfollegt de 27. Juni, woumat da simultan zwou Prozeduren ulafen.

Bei der éischter öffentlecher Befroung kann all eenzelne Bierger seng Meenung zu allem äusseren wat hie fir wichtig hält.

Di zweet Prozedur betréfft di strategisch Èmweltverträglichkeitsprüfung (SUP) vun de Leetpläng.

An der konsultativer Phase kann allerdings nit vun engem Rekurs am juristische Sënn d'Ried sinn. D'Bierger duerfen just Kommentären afluwweren, méi nit.

Ee Recoursrecht am klassische Sënn kréien d'Bierger zu engem spéideren Zäitpunkt, nämlich da wann d'Virgaben vun de sektorelle Leetpläng konkret a parzellescharf am Flächennotzungsplang agedroen sinn.

Bei béide Prozeduren un d'Bierger gëtt et eng Frist vu 45 Deeg fir schrifftlich Stellung ze huelen.

D'Gemengen müssen band 4 Méint e schrifftlechen avis zu de Leetpläng ofginn.

Virum Aflaf vun där Frist ginn d'Gemengen d'Bemerkungen vun hire Bierger un den Innenminister iert se un de Landesplanungsminister weidergeleet ginn.

Réicht um Enn vun der Prozedur wann d'Plans sectoriels iwwert ee groussherzoglecht Reglement fir obligatorisch erklärt sinn, können d'Bierger vun hirem Rekursrecht virum Verwaltungsgericht Gebrauch maachen.

Mat de Plan sectoriel kënnt vill Aarbecht op d'Gemenge duer, watocherklärtdassd'Fristfir d'Fäerdigstellung vun de PAGen vum August 2015 op den 1. Januar 2018 zréckgesat gouf.

Chers concitoyens et chères concitoyennes,

Soyez nos bienvenues à ce jour de notre Fête Nationale, que ce soit la Fête Nationale pour tous les gens qui vivent dans notre pays.

A ceux qui vivent chez nous et qui viennent de loin, je voudrais dire que votre présence nous enrichit et rend notre communauté plus complète.

Je vous souhaite encore une très belle Fête Nationale.

Ech wünschen eis alleguer nach ee ganz schéinen Nationalfeierdag.

Vive de Grand-Duc Henri

Vive d'Grand-Duchesse Maria Theresa

Vive d'groussherzogliche Famill

Vive eist létzebuerger Land

Zur Eierung vu verdéngschtvolle Memberen vun eisem Pompjeescorps koumen,

> 5 Jugendpompjeen kruten den Diplom fir de bestanenen Wëssenstest,

> Jerry Garson 20 Joer

> Jos Neranic 25 Joer

Vun der Chorale ass de Wonsch u mech rugedroe ginn fir eng Eierung vun engem ganz verdéngschtvolle Member aus hire Reien virzehuelen.

Ech maachen dëst selbstverständlich an Éieren, ass et dach keen aneren wéi eisen Éirebuergermeeschter Gust Goerens.

De Gust kritt haut eng aussergewéinlich Auszeichnung, d'Medaillen Vermeil mat Palmetten; si ass de Verdéngscht fir 83 Joer geleeschten kulturell Déngschter an der Chorale Caecilia bei religiéisen, weltlichen a gesellschaftlichen Uläss.

Zum Ofschloss vum offiziellen Deel vum Nationfeierdag kéime mer dann zu dem Stéck wat de Michel Lentz 1859 als Gedicht a létzebuerger Sprooch geschriwwen hat, an dat en etlich Joer méi spéit vum Jean-Antoine Zinnen vertount ginn ass „Ons Heemecht“.

Virun 150 Joer de 5. Juni 1864 war d'Uropséierung vun der Heemecht mat enger 550 Sänger vun 18 Gesangsveräinner zu Ettelbréck bei Geleenheet vum éischte Gesangsconcours vun der ALM „Allgemeiner Luxemburger Musikveräin“ deen 1 Joer virdrunn vum J.-A. Zinnen gegrënnt gi war. Aus der ALM ass spéider UGDA entstan.

Am Joer 1877 (no anere Quellen réicht 1895) gouf „Ons Heemecht“ zur offizieller Nationalhymn erhuewen. Gedauert huet et dunn awer bis 1993 iert ons Heemecht um 100. Doudesjoer vun sengem Auteur Michel Lentz seng offiziell gesetzlech Verankerung als létzebuerger Nationalhymn sollt fannen, och wann se am Vollek scho längst als déi unerkannt war. Dëst Gesetz hält och fest dass bei offiziellen Uläss di 1. an di. 4 Strof als létzebuerger Nationalhymn gespillt a gesonge ginn.

No de Kläng vun onser Nationalhymne mat der gesanglicher Ènnerstëtzung vun der Chorale Caecilia an de Uwiesenden, gouf op den dësjäregegen Nationalfeierdag uestouss.

Camille Pletschette  
Buergermeeschter



## DÉI NEI LËTZEBUERGESCH IDENTITÉITSKAARTEN

Ab dem 1 Juli 2014 ginn déi nei lëtzebuergesch Identitéitskaarten ausgestallt.

Déi Kaarten, déi virun dësem Datum ausgestallt goufen, bleiwe gültig bis zum Datum deen drop steet. Et ass also NET néideg, seng Identitéitskaart nom ale Modell duerch eng nei ersetzen ze loossen.

Déi nei Identitéitskaarten hunn d'Grësst vun enger Kreditkaart an enthalen ausserdeem, zousätzlech zu deene siichtbaren Informatiounen, och elektronesch Informatiounen.

Folgend Daten si mat bloussen Aen erkennbar an zousätzlech als elektronesch Informatioun op der Kaart ofgespächert:

- a) de Numm an (op Ufro) de Numm vum Ehepartner
- b) de Virnumm resp. déi éischt zwee oder dräi Virnimm
- c) d'Nationalitéit
- d) de Geburtsdatum
- e) d'Geschlecht
- f) den Uert wou d'Kaart ausgestallt gouf
- g) den Datum ab wéini a bis wéini d'Kaart valabel ass
- h) d'Bezeichnung an d'Nummer vun der Kaart
- i) Opdrock vun der Photo vum Titulär
- j) Opdrock vun der Ënnerschrëft vum Titulär
- k) Opdrock vun der Ënnerschrëft vum Inneminister

Zousätzlech sinn folgend Informatiounen nämmen elektronesch liesbar:

- a) Identifikatiouns-Zertifikaten an Ënnerschrëft
- b) Privat-Schlësselen betr. d'Zertifikaten déi ènnert dem Punkt
- a) ernimmt sinn
- c) den Aussteller vun den Zertifikaten
- d) Informatiounen betr. d'Identifikatioun vun der Kaart a betreffend den Datenschutz
- e) Photo vum Titulär
- f) de Wunnsétz vum Titulär
- g) d'Matrikül vum Titulär

Den Titulär vun der Identitéitskaart kann d'Aktivéieren vun den Zertifikater an de Schlësselen (Punkten a) a b) ) ufroen.

Viraussetzung ass, dass den Titulär volljäreg a mündeg ass. Den Titulär vun der Identitéitskaart resp. déi Persoun déi fir hie verantwortlech ass, kann de Moment, wou d'Kaart ausgehändegt gëtt, froen, fir kënnen déi elektronesch op der Kaart gespächert Informatiounen ze lesen.

### Fir weider Informatiounen:

**Memorial A - N° 107 du 25/6/2013: Identification des personnes** (Loi du 19 juin 2013 relative à l'identification des personnes physiques, à la carte d'identité, aux registres communaux des personnes physiques [...]]) téléchargeable sous <http://www.legilux.public.lu/leg/index.html>

Fir eng nei Identitéitskaart unzefroen :

Iwwerweisung mat Numm a Virnumm un:

TS-CE CTIE

CARTES D'IDENTITES

BP 1111

L-1011 Luxembourg

**IBAN LU44 1111 7028 7715 0000 (CCPL)**

**14€** Validitéit 10 Joer (Titulär > 15 Joer)

**10€** Validitéit 5 Joer (Titulär tëschte 4 an 15 Joer)

**5€** Validitéit 2 Joer (Titulär < 4 Joer)

Mat der aler Idenitéitskaart + Virement/Extrait op der Gemeng presentéieren.

Fotoe ginn op der Gemeng gemeet.

## DÉCLARATION POUR CHIENS 2014

La commune procèdera au recensement annuel des chiens début octobre comme tel est prescrit dans la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, art. 6 + 14.

Le formulaire (qui vous sera envoyé) est à remettre au plus tard pour fin octobre. Si vous êtes propriétaire d'un chien et si vous ne recevez pas de formulaire, prière de vous adresser à la commune au Nr. Tél : 81 26 68-54.

Merci

## MINITORNADO IWWER SCHIEREN SONNDES, DE 6. JULI 2014

Sonndes, de 6. Juli ass géint 18.00 Auer e Minitornado iwwert eist Ländchen gezunn an huet och an eiser Gemeng sou munche Schued ugericht.

- An der Cité Wieschen, an der Strooss „Ënnner den Thermen“, gouf en Zénkflaachdaach ofgedéckt an eng Solaranlag gouf aus hirer Verankerung gerappt.
- Am Géier gouf un eise Sportinstallatiounen den Eternit vum Daach vun der Tribüne um Footballterrain duerch rafgefalen Äscht op enger Rei Plazen duerchlächert, beim Tennis huet d'Clôture dem immense Stuerm net stand gehal a gouf zum Deel èmgeblossen.
- Am Park hannert der Kierch ass den imposante Nëssert mat der Bänk einfach entwuerzelt ginn, och soss iwwerall uechtern

d'Duerf si Beem gebrach an entwuerzelt ginn.

- Eisem Fierschter Gilles Schneider no huet de Schued sech an eise Bëscher awer a Grenze gehal a mir wiere gutt wechkomm, am Verglach zu Habscht, Simmern a Bissen.

- De massive Reen huet eist Kanalnetz op méi Plazzen iwwerfuert, soudass Haiser an der Gewan an an der Haaptstrooss duerch den Iwwerdrock am Kanal Waasser an hir Kellere kruten.

- Bei der Kierch stong d'Waasser méi wéi 10 cm héich an der Strooss, soudass den hènneschte Sall vun der Pizzeria vun der Strooss aus iwwerschwemmt gi war.

- Am Kader vum CFL Chantier war de Reenwaasserrouer vun der Résidence Blockhausen, dee niewent der Bunn iwwert de Terrain vun der CFL d'Iwwerflächewaasser an d'Kiselbaach



leet, einfach suppriméiert ginn, well e bei hinnen op kengem Plang agezeechent war. Dëse Mëssstand gouf awer gläich nom Kollektivcongé redresséiert.

- Och d'Baueren hunn an hire Felder d'Auswierkungen vum Stuerm matkritt. Sou hunn zum Beispill uewen um Léibierg d'Maisstécker ausgesinn wéi wa se mat engem vill ze grappe Kamp gekämmt gi wieren.

**Hei eng kleng Auswiel vu Fotoen déi nom Stuerm an der Natur gemaach goufen.**



*Op der Wieschen*



*E Bongert um Kräizbierg*



*D'Käschtebeem énnen an der Routbuchenallee*

*Op der Schlaed*

*En Dännebësch um Schessel*





Hannert der Kierch



Um Tennisterrain



Dës Foto huet de Gilles Hemmerling owes um Aussichtstuerm um Quetschebierg gemaach just iert d'Katastroph lass gaangen ass

## CFL CHANTIER ZU SCHIEREN AN OP DER COLMER-GARE

Dëse Chantier huet de 7. Juni, freides owes viru Päischten ugefaang. Duerch eng Autorisation Ministérielle konnt iwwer 24 Stonnen geschafft ginn. Dëst huet wuel déi direkt Noperschaft, di eng méi, di aner manner am Schlof gestéiert, huet duerfir awer wesentlech manner laang gedauert. De 16. Juni, also no 10 Deeg ass moies den éischten Zuch nees gerullt.

Déi warem Temperaturen iwwer d'Péngschten hunn dann och téschent der Bunn an dem Dépôt niewent der Gemeng zu méi Stébs gefouert deen da Päischtméindeg laanscht den Owend duerch eng staark Loft opgewirbelt gouf.

Hei e puer technisch Informatiounen vun der Firma Tralux:

Arrêt de la circulation ferroviaire : du 7 juin au 15 juin. Les trains circulent le lundi 16 juin le matin.

Nous avons terrassé environ 3 000 m<sup>3</sup> de ballast

Nous avons terrassé environ 7 000 m<sup>3</sup> de sol (y compris la démolition du quai sur Colmar-Berg)

Nous avons mis 5 000 m<sup>2</sup> de géogrille pour le renforcement de sol (stabilité du sol)

puis 5 000 m<sup>3</sup> de KG2 (matériaux de couleur rouge pour la voie) et 2 500 m<sup>3</sup> de ballast

Nous avons posé environ 800 m de drainage de voies CFL.

Nous avons travaillé avec environ 50 personnes pendant 10 jours 24h/24, sur 3 poses.

Nous avons également refait à neuf le pont-rivière (démolition et pose d'éléments neufs) avec pose de pierre pour le lit de la rivière.

De Chantier war exzellent geréiert, et gouf dervu profitéiert e Schacht énnert de Schinnen ze verleeën, och gouf e Stéck Kanal an der rue du Moulin dëssäits de Schinnen verluegt fir spéider d'Iwwerflächewaasser kënnen unzeschléissen.

CP





# myenergy infopoint Nordstad

Bettendorf Diekirch  
Bourscheid Erpeldange  
Colmar-Ettelbrück  
Berg Mertzig  
Feulen Schieren



## Lorsqu'eau chaude sanitaire rime avec énergie solaire

- Optez pour une technologie durable arrivée à maturité!
- Économisez jusqu'à l'équivalent de 300 litres de mazout ou 300 m<sup>3</sup> de gaz!
- Protégez l'environnement tout en bénéficiant d'importantes aides financières pour rentabiliser votre projet !

Lors de la mise en place d'une installation solaire thermique, veillez à sa bonne orientation (de sud sud-ouest à sud sud-est), et à éviter l'ombrage!

Prenez un rendez-vous de conseil gratuit et personnalisé dans votre myenergy infopoint!

Hotline 8002 11 90 / [www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)



**myenergy**  
Luxembourg



**myenergy  
infopoint**

# myenergy infopoint Nordstad

Bettendorf Diekirch  
Bourscheid Erpeldange  
Colmar-Ettelbrück  
Berg Mertzig  
Feulen Schieren



## Heizen Sie Ihr Warmwasser mit Solarenergie!

- Entscheiden Sie sich für eine nachhaltige und ausgereifte Technologie!
- Sparen Sie jährlich bis zu umgerechnet 300 Liter Heizöl oder 300m<sup>3</sup> Erdgas!
- Schützen Sie die Umwelt und nutzen Sie die staatliche Finanzbeihilfe um Ihr Projekt zu amortisieren!

Zur Installation einer thermischen Solaranlage muss eine möglichst nach Süden ausgerichtete und unverschattete Fläche vorhanden sein!

Vereinbaren Sie einen kostenlosen Beratungstermin in Ihrem myenergy infopoint!

Hotline 8002 11 90 / [www.myenergyinfopoint.lu](http://www.myenergyinfopoint.lu)



**myenergy**  
Luxembourg



**myenergy  
infopoint**



**Rendez-vous | Termine**  
Hotline 8002 11 90

Faites un rendez-vous gratuit avec un conseiller myenergy pour discuter de vos questions personnelles en matière d'efficacité énergétique, d'énergies renouvelables et d'aides financières établies.

Où? Wo?

**Diekirch**  
Conservatoire National de Véhicules Historiques  
22, rue de Stavelot  
L-9280 Diekirch

Quand? Wann?  
**Mercredi / Mittwoch 15:00 - 18:00**  
uniquement sur rendez-vous / nur nach Terminabsprache

**myenergy**

Bettendorf - Bourscheid - Colmar-Berg - Diekirch - Erpeldange - Ettelbrück - Feulen - Mertzig - Schieren - myenergy

## Laissez-vous conseiller

### myenergy infopoint Nordstad

est un bureau régional de conseil en énergie géré par myenergy en partenariat avec les communes de Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettelbrück, Feulen, Mertzig et Schieren.

Vous avez désormais la possibilité de fixer un rendez-vous près de chez vous avec un conseiller myenergy compétent.

#### Un conseil de base gratuit

Le rendez-vous de conseil myenergy permet:

- de vous guider dans vos choix de services et de produits sur le marché en fonction de vos besoins spécifiques;
- d'expliquer les avantages et les désavantages des mesures envisageables;
- d'améliorer les performances énergétiques, la durabilité et les coûts de votre projet;
- d'informer sur l'utilisation des énergies renouvelables et durables, sur les aides financières établies et sur le passeport énergétique;

- d'obtenir des conseils pratiques pour économiser l'énergie au quotidien.

#### Comment profiter de ce service?

Appelez la Hotline myenergy (8002 11 90) et fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé dans le créneau horaire proposé. Le bureau se situe à Diekirch dans le Conservatoire National de Véhicules Historiques.

Ce service vous est proposé gratuitement; les coûts générés sont pris en charge par les communes partenaires et par myenergy.

#### Autres actions et événements

- Soirées d'information
- Expositions
- Semaines d'action thématiques
- Location d'énergimètres
- myenergy 4kids
- "Infotipps" pour bulletins communaux

**myenergy** est l'agence nationale de l'énergie, dont les activités consistent à informer et à accompagner les particuliers, les communes, les entreprises et les professionnels en vue de promouvoir une utilisation plus rationnelle de l'énergie, un recours aux énergies durables et renouvelables, et un développement du logement et de l'habitat durable.

# myenergy infopoint Nordstad

Bettendorf  
Bourscheid  
Colmar-Berg  
Diekirch  
Erpeldange  
Ettelbrück  
Feulen  
Mertzig  
Schieren

### Conseil initial gratuit Kostenlose Initialberatung

[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)



Bettendorf - Bourscheid - Colmar-Berg - Diekirch - Erpeldange - Ettelbrück - Feulen - Mertzig - Schieren - myenergy

## Lassen Sie sich beraten

### myenergy infopoint Nordstad

ist ein regionaler Energieberatungsstützpunkt, den myenergy partnerschaftlich mit den Gemeinden Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldingen, Ettelbrück, Feulen, Mertzig und Schieren betreibt. Sie haben von nun an die Möglichkeit, einen Termin in Ihrer Nähe mit einem kompetenten myenergy Berater zu vereinbaren.

#### Kostenlose Energiegrundberatung

Die myenergy Beratung bietet die Möglichkeit:

- Sie zielorientiert über die weiterführenden, vom Markt angebotenen Dienstleistungen und Produkte zu informieren;
- die Vor- und Nachteile der potentiellen Maßnahmen zu erläutern;
- die Energieeffizienz, die Nachhaltigkeit und die Kosten Ihres Projektes zu optimieren;
- Informationen zum Einsatz von erneuerbaren und nachhaltigen Energien, sowie zu den staatlichen Förderungen und dem Energiepass zu liefern;

- Praktische Tipps zum Energiesparen im Alltag zu erhalten.

#### Wie funktioniert die Beratung?

Rufen Sie auf der myenergy-Hotline 8002 11 90 an und vereinbaren Sie Ihren persönlichen Termin im Rahmen der angebotenen Beratungszeiten. Das Beratungsbüro befindet sich in Diekirch im Conservatoire National de Véhicules Historiques.

Diese Dienstleistung ist für Sie kostenlos; die anfallenden Kosten werden von den Partnergemeinden und von myenergy getragen.

#### Weitere Aktionen und Veranstaltungen

- Themenabende
- Ausstellungen
- Aktionswochen
- Ausleihen von Energiemisageräten
- myenergy 4kids
- Infotipps im Gemeindeblatt

**myenergy** ist die nationale Beratungsstruktur im Energiebereich, deren Aufgaben dann bestehen, Privatleute, Gemeinden, Unternehmen und Fachleute im Bezug auf Energieeinsparungen, auf den Einsatz von erneuerbaren und nachhaltigen Energien, und auf die Entwicklung von nachhaltigem Wohnungsbau zu informieren und zu unterstützen.



## SICONA „HILFE FÜR DIE MEHLSCHWALBE“

Ein wichtiger Bestandteil des Schwalbenschutzes ist die Sicherung und Förderung bestehender Mehlschwalben-Kolonie. In letzter Zeit sinkt die Toleranz gegenüber Nestern und Kot am eigenen Haus, besonders bei Neubauten oder frisch renovierten Fassaden. Gerade solche Gebäude sind aber offenbar für die Mehlschwalben überaus attraktiv, wahrscheinlich bedingt durch die hellen Fassadenfarben.



### Was kann man tun?



Nester bringt man an möglichst „problemlosen“ Stellen an (nicht über Eingängen, Fenstern, Autoabstellplätzen, Terrassen...). Die Mehlschwalben sind sehr Orts treu und kehren deshalb jahrelang zur gleichen Kolonie zurück.

#### Beschmutzung verringern

Die Beschmutzungen an der Fassade, auf dem Bürgersteig und der Terrasse usw. kann man dadurch verhindern, dass in einem Mindestabstand von zirka 50 cm unter den Nestern (um den freien Anflug nicht zu beeinträchtigen) ein etwa 30 cm breites Brett angebracht wird. Im Herbst können die Häufchen (guter Dünger für den Garten) von den Kotbrettern beseitigt werden. Diese sind relativ einfach mit einer Bürste von den Brettern zu entfernen.



#### Renovationen von Gebäuden mit Kolonien

Ein günstiger Zeitraum für Renovationen und Umbauten an Gebäuden mit Mehlschwalbenkolonien: Anfang Oktober bis Ende März.

#### Schwalben und ihre Nester sind geschützt!

Laut den Artikeln 20 und 28 des luxemburgischen Naturschutzgesetzes vom 19. Januar 2004 sind alle Tiere während der Brut- und Zugzeit geschützt. Jegliche Störung oder Schädigung ist

verboten. Dies gilt also auch für die Mehlschwalben und ihre Nester, und zwar während ihres ganzen Aufenthaltes und Durchzuges. Wer ihr Brutgeschäft stört, Nester ausnimmt oder zerstört, macht sich strafbar!

#### Was können wir Ihnen bieten?

Wir bieten Ihnen in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Schieren die Montage von Kunstnestern und Kotbrettern an.



Gerne stehen wir Ihnen für die Beratung zum Schwalbenschutz zur Verfügung  
Weitere Informationen erhalten Sie von :  
Monika Schulz 26 30 36 31/ morgens -  
[monika.schulz@sicona.lu](mailto:monika.schulz@sicona.lu)  
Sicona-Centre, 12 rue de Capellen  
L-8393 Olm  
[www.sicona.lu](http://www.sicona.lu)

#### Die Mehlschwalbe (Delichon urbica)

Lux.: Haus-, Fénsterschmuewel

Franz.: hirondelle de fenêtre

#### Nahrung

Die Mehlschwalbe ernährt sich fast ausschließlich von fliegenenden Insekten. Mit etwa 80 % bilden Fliegen, Mücken und Blattläuse den Hauptanteil der Nahrung



#### Brutplatz und Nestbau

Die Mehlschwalbe brütet stets an den Außenwänden der Gebäude. Ihr geschlossenes, kugelförmiges Nest aus Lehm und Speichel baut die Mehlschwalbe meistens unter Gesimsen und in Fensternischen. Alte Nester werden jahrelang immer wieder bezogen und falls nötig, ausgebessert.

#### Fortpflanzung

Zwei Jahresbruten sind die Regel, die erste in den Monaten Mai-Juni, die zweite im Juli-August. Ein Gelege besteht aus 3-5 weißen, fein gepunkteten Eiern.



#### Zug

Im April kehren die Mehlschwalben aus ihren Überwinterungsgebieten zurück und ziehen nach der Brutperiode im September wieder in den Süden.



## TENNIS

### **Jugenddag!**

Uganks Juli, als Ofschloss vum Summertraining haten eis Traineren Andreas a virun allem den Thomas, sech ee Sportsdag fir eis Kanner an Jugendlech ausgeduecht.

Well soss émmer némmen Trainer um Programm stinn, hate si verschidden Atelieren opgebaut an och nach Kanner a Jugendlecher aus dem Training vun Ettelbréck matbruecht, fir dass jiddereen och mol konnt e klenge Mätsch spiller.

Eis Sportskommissioun hat fir jiddereen eng Medail an een Diplom parat, well jo de Spass am Virdergrond stung, gouf et kee Gewënner a keng Verléierer mais jiddereen krut dat selwecht.

Fir dass duerno keen hongreg heem gang ass, hat de Comité fir d'Kanner an d'Elteren Thüringer gegrillt an sou ass den Dag gemittlech ausklenge gelooss ginn.

*Guy Berwick*





## NEWS VUN DER SCHIERENER MUSEK

Text: Carmen Nickels – Fotoen: Jean-Paul Feinen, Jean Nickels, Carlo Thill

### Wëllkomm bei der Schierener Musek

Op Grouss oder Kleng, Dir sidd intresséiert fir an enger geselleger Grupp en Instrument ze spiller, dann zéckt net fir an d'Schierener Musek ze kommen !

Fir déi Kleng: d'Schierener Musek setzt sech an, datt de Solfège zu Schieren am Musekssall ofgehale gëtt. Dëst ass de Fall bei enger Mindestunzuel vu 6 Schüler. Nom zweete Joer Instrumentecours kann een an eis Jugendmusek kommen, déi Samsdes moies eng Stonn énnert der Leedung vum Claude Kraus prouft.

Fir déi Grouss: wann Dir eng drëtt Mentioun um Instrument hutt, da kommt einfach bis laanscht kucken. Geprouft gëtt all Freideg vun 19h30 bis 21h30 (déi nächst Prouf ass den 19.09) énnert der Leedung vum Roland Schiltz.

D'Taxe non résident, déi bei de Coursen am Ettelbrécker Conservatoire ufällt, gëtt fir all Schierener Schüler oder Member vun der Schierener Musek vun der Schierener Gemeng iwwerholl. Gär kritt Dir och géint eng kleng Cautioun en Instrument vun äis geléint.

Weider Informatiounen fannt dir op eiser Homepage: [www.schieren.org](http://www.schieren.org).

Op deenen næchste Säiten kritt Dir e klengen Abléck an eist Veräinsliewen.



### Hämmelsmarsch

Ewéi all Joer ass d'Schierener Musek um Dill wann et heescht « 't ass Kiermes am Duerf ».

Samsdes, de 7. Juni, am fréien Nomëttag, hu mir eis bei herrelechem Wieder op de Wee duerch d'Stroosse vu Schieren gemaach. Traditionnel gekleet mat engem bloe Kiddel, roude Fichi a stréienen Hutt si mir vun Haus zu Haus gaang an hunn den Hämmelsmarsch gespillt.

Dëst Joer huet den Tour misste liicht geännert ginn, well grad dee Weekend Aarbechten un den Eisebunnsschinne statfonnt hunn an duerfir d'Barrièrë rof waren. Bis an de spéiden Owend eran konnt een d'Melodié vum „Hämmelsmarsch“ an „'t ass Kiermes am Duerf“ zu Schieren héieren.

Sonndes moies ass et och nees mat Zäiten, an zwar um 8:30 Auer, am Kéiwee weidergaang, dës Kéier begleet vun zwee Hämmelen mat hire klenge Scheewercher an der Schéiferin Sammy.





Op dëser Platz soe mir de Schierener Awunner e GROUSSE MERCI fir hir finanziell Ënnerstëtzung, déi si äis am Kader vum Hämmelsmarsch entgéint bruecht hunn.

E spezielle Merci gëllt awer och deenen, déi äis op eisem Tour mat Iessen a Gedréngs versuergt hunn.



## D'Blaskapelle Rhöner Herz op Besuch zu Schieren

Am Juni war déi däitsch Blaskapelle Rhöner Herz mat ronn 45 Persounen bei der Schierener Musek op Besuch. Freides, den 20. Juni hu mir d'Blaskapelle mat engem klenge Concert am Alen Atelier begréisst. Duerno hu mir zesummen mat hinnen e gemittlechen Owend bei enger Choucroute verbruecht.

Samsdes moies um 10 Auer stoung eng Visite guidée vun der Stad Lëtzebuerg um Programm. D'Guiden vum LCTO (Luxembourg City Tourist Office) hunn der Blaskapelle e kuerzen awer interessanten Iwwerbléck iwwert eis Haaptstad kënne vermëttelen: klassesch Touristenattraktiounen ewéi d'Gëlle Fra, d'Kathedral, d'Place Clairefontaine mat de verschiddene Ministèreen, d'Protestantesch Kierch, d'Corniche, de Palais, de Knuedler an d'Plëss stoungeum um Programm.

Am Nomëtteg huet d'Blaskapelle an der Foussgängerzone zu Dikrech bei herrlechem Wieder e Concert gespillt. Während zwou Stonnen hu si mat hirer Musek, deelweis och vu Gesang begleet, gutt Stëmmung bei deene ville Spectateure verbreet.

Oftgeschloss gouf hir Rees sonndes moies mat engem Wonsch vun hinnen eng Visite beim Bauer Guy a sengem Victoria (bekannt aus der däitscher RTL-Show „Bauer sucht Frau“) zu Alzeng.





### Summerfest

Wéi all Joer, stoung och 2014 de leschte Sonndeg am Juni dat traditionnell Summerfest um Programm vun der Schierener Musek. Flott Concerten hunn eis d'Harmonie Grand-Ducale Municipale de la Ville de Wiltz, d'Concordia Ierpeldeng a d'Schierener Jugendmusek offréiert.



De ganzen Dag iwwer war fir Iessen a Gedréngs beschteins gesuergt. Enner anerem gouf mëtties Fierkelshämmchen mat gebootschte Gromperen an Zalote vum Buffet servéiert. Dat Séisst



koum och net ze kuerz: déi Schneekeg haten eng grouss Auswiel um Dessertsbuffet a konnten am Nomëttag e frësch gebakenen Eisekuch genéissen.

Natierlech huet de Bingo och net dierfe feelen, bei deem et dräi glécklech Gewënner goufen.

Och wann d'Wieder net déi ganzen Zäit matgespillet huet, sou war et awer rëm e flott Fest, wat jidderengem gutt gefall huet.



### FOOTBALL

#### FC Jeunesse Schieren

##### Aus der Generalversammlung vum 4. Juli 2014

Den FC Schieren ass zréck an der éischter Divisioun ! Et hat sech am Wanter ugekënnegt an den 18. Mee bestätegt, eis Ekippe huet de Wee zréckfond an d'éischte Divisioun, a verdingt muss e soen. Bei 26 Matcher hu si di éischte Plaz gemeet mat 18 Matcher gewonnen, 7 gläichgespillet an 1 verluer. Dat ass eng Leeschitung déi flott wier wann ee se kënnnt widderhueulen mee et dierft schwéier ginn. Trotzdem wëllen eis Jongen och an der éischter Divisioun weisen, dass si Football spille kënnen a kee fäerten. Bonne Chance !

##### Och eis zweet Ekippe huet et an d'zweet Klass gepackt !

Genau wéi hir Kollegen hu si och als éischtklasséiert den Ops-tig an di zweet Klass vum Championnat geschafft. Vun den 22

Matcher am Championnat goufen der 19 gewonnen - 2 gläichgespillet an 1 verluer. Allerdéngs spille mer elo mat deene beschte Ekippen am Land an d'Saison dierft nit einfach ginn. Trotzdem bonne Chance fir d'Jongen.

*Am Jugendberäich hate mir dës Saison 5 Ekippen ugemellt: dat waren : Juniors – Cadets – Scolaires – Poussins – Bambinis.*

Och hei gouf eng exzellent Aarbecht vun eisen Trainere gemeet an eiser Cadetsekipp ass et gelongen an d'drëtt Klass opzesteigen. Domadder hat den FC Schieren 3 Ekippen déi an der Saison 2013-14 opgestige sinn. Eng Leeschitung ouni Zweifel wou een och alle félicitéiere muss déi hiren Deel esougutt als Supporter wéi als Verantwortlechen bïäigedroen hunn, dass dëst Resultat



zustan komm ass.

Och maache mir een Apell un d' Mammen an d'Pappen vu Schieren!

Wann dir Kanner am Alter von 6-12 Joer hutt déi gäre Football spille wëllen, da mellt iech beim Secrétaire Jos Lutgen 621 144 407. Dir sidd èmmer wëllkomm.

### Tournoi Neckel Rommes vum 11. bis de 17. August 2014

Am August hu mir den Tournoi gespillt vun eisem langjährege Member Neckel Rommes. Vill Leit haten sech afond fir bei dësem Evenement dobäi ze sinn an eis Ekipp huet onglécklech an der Final no Eelefmeter géint Bissen verluer. Dem Neckel, an do si mir sécher, hätt eis Ekipp awer gefall.

De Neckel war e Stackschierener Jong, en treien an éierleche Mënsch deen eis vill ze fréi den 18. September 2012 verlooss huet.

Trei well hien iwwer 50 Joer èmmer zu sengem Veräin gehalen huet an dat nit némmen a gudden mee virun allem och a schlechten Zäiten, an ech kann iech verroden et waren nit èmmer rosege Zäiten

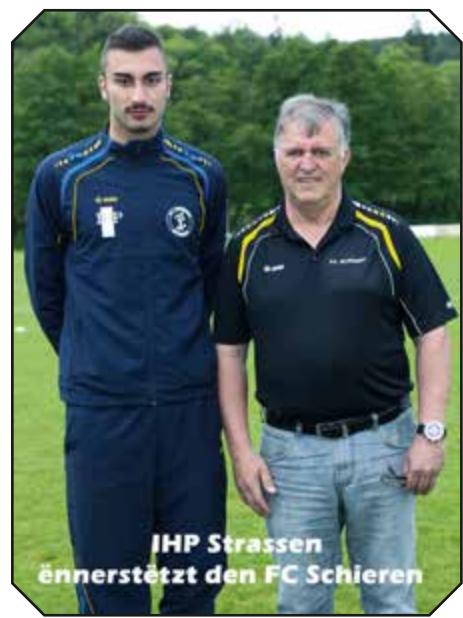
E Beispill: vun 1980 – 87 Vize-President vum Supporterclub Wéi et 1980 eng schwéier Zäit war wat de Veräin beträff huet, grad dunn huet hie mat sengem gudde Kolleg Nikki Theis, deem säin Tournoi mir d'lescht Joer gespillt hunn, de Supporterclub nei grérnnnt an nees zum Fonctionnéiere bruecht, e Supporterclub deen haut zur gréisster Einnahmequell vum FCS zielt. Dir Dammen an dir Hären, wann een Uleies finanzieller Natur virlouch, dann huet de Neckel gehollef. De Neckel war och eng éierlech Haut an deem Senn, wann hien eppes do sétzen hat wat him nit gefall huet, dann ass hien domadder nit hannert dem Bierg bliwwen, nee da krut een et gesot a ganz däitlech an ouni Pardon.

Dat si Momenter am Veräins-Liewen déi ee nit vergësst, a speziell bei esou Uläss wéi engem Tournoi zu Éiere vum Verstuerwenen gëtt een un dat alles erénnert an duerfir soe mir dem Neckel haut extra merci fir dat wat hien alles fir säi Veräin gemeet huet. Villmols merci och senger Famill déi direkt a spontan zugesot huet fir dësen Tournoi z'ënnerstëtzen.





## De Louis





# POMPJEEËN

## Nationalfeierdag 2014

Och dëst Joer sinn ons laangjähreg Memberen fir hir Aktivitéiten an onsem Corps geéiert ginn.

Dést vun der Federatioun an och vun der Mutuelle.

Dobäi sinn och nach ons Jugendpompjeeën fir hir bestanen Leeschungsofzeechen geéiert ginn.

### Dést sinn

#### bei der Jugend:

Nathalie Wiren (war d'lescht Joer net do)	Bronzen- a Sëlwerofzeechen
Thomas Wiren	Bronzenofzeechen
Luca Pletschette	Bronzenofzeechen
Ricky Speidel	Sëlwerofzeechen
Enes Muric	Sëlwerofzeechen

#### bei den aktive Pompjeeën:

Jos Nerancic	30 Joer
Jerry Garson	20 Joer

Nodeems jiddereen seng Spéngel vum Buergermeeschter ugehaang krut,ouni dat een sech wéigedo hat, ass duerno nach zesummen op Nationalfeierdag ugestouss ginn.

Merci un d'Gemeng, datt mir bei dëser Feierlechkeet onse Leit fir hirt Engagement mat där Éierung kenne Merci soen, een Engagement dee fir d'Leit aus dem Duerf noutwendeg ass.



## Tour op Hamburg

Nodeems mir puer Joer keen Tour méi organiséiert haten, si mir dést Joer mol rëm eng Kéier énnerwee gewiecht. Hamburg stoung um Programm, de Week-End no Päischten.

Hamburg eng super flott an intressant Stad wou et wierklech derwäert ass hinzelueren.

Et ass fir all Alterskategorien eppes do, op zu Land oder um Waasser. Och muss een do net onbedéngt en Zémmer hu fir ze schlofen, well do ass déi ganz Nuecht och Halli-Galli ugesot.

Mir si freides moies mat Zäit fortgefuer, hunn énnerwee Kaffi gedronkt a sinn a gudder Stëmmung zu Hamburg ukomm.

De Programm hate mir extra kleng gehal, sou datt mir just Samsch-des Moies eng Rondfaart mam Bus mat engem Guide gemaach hunn, de Rescht vun der Zäit, bis mir sonndes Mëttes rëm zréckgefuer si war de Programm fräi. Jidderee konnt dat maachen wat e wollt, wat och säi Charme hat. Et hu sech kleng Gruppe gebild a si sinn dat kucke gaang wat se wollten.

Déi Formule ass gutt ukomm an ass och als Tipp weider ze ginn.

Dësen Tour hate mir mam Voyages Schmit zesummen organiséiert a vu datt seng Busser all énnerwee waren, huet de Carlo op e gudde Kolleg zréckgegraff, deen du mat ons gefuer ass.

Et kann net jidderee soen, datt e mat enger Fahrschoul bis op Hamburg gefuer ass.

Mir ware mam „Voyages Auto École Diederich“ énnerwee, mee mir haten awer de Führerschein net kritt, wéi mir zréck waren. :-) Den Tom huet seng Saach gutt gemaach, et war e gelongenen Tour an d'Leit waren all déck zefritten.

Eng flott Stëmmung war am Bus, et ware Membere mat hire Partner, awer och eng ganz Parti Kollegen vun onsem Corps mat, déi op verschidde Manifestatiounen hëllefen, mee awer och aner Leit, déi einfach wollten Hamburg gesinn, sou datt de Bus gutt geféllt war. Souguer hate mir Frënn vu Schärding aus Éisterraich derbäi, dir gesidd, op der Foto eng richteg flott Équipe.





### Pouletsfest 2014

De 14. September war et dëst Joer erëm sou wäit, dunn hu bei ons am Haff d'Pouleter rëm gedréint.

Och hate mir rëm Haxen an aner gutt Saachen um Grill, fir déi Leit déi net sou frout mam Poulet sinn. Samschdes ass et lass gaang mat der Infrastruktur opriichten, wou mir vill Ënnerstëtzung vun onse Memberen haten. Och ass kräftege an der Kitchen um Geméis geschnëppelt ginn, fir di vill verschidden Zaloten virzebereeden. Eng staark Équipe huet dëst zesumme gemeeschtert, sou datt och dëst Joer rëm een Erfolleg konnt verbucht ginn.

Am Nomëttag hate mir eng Presentation am Karate, wou de Leit gewise gouf, mat wat fir enge Gréffer een sech verteidegen kann, wann een op der Strooss géing iwverfall ginn.

Do huet de Yannick Charlé zesummen mam Florine Schaillé déi Aktiounen erklärt an och virgefouert. Och konnten d'Leit matman,

wou d'Begeeschterung sech awer a Grenze gehal huet. Dëst war intressant, vu datt ee jo émmer méi iwver sou Iwverfäll héiert.

Nom Yannick huet dunn och nach e Grupp vu Baastnech eng Thai Chi Virféierung gemaach. Den Thai Chi huet eng 13 verschidden Grondpositiounen déi bewierken, datt ee Stress besser bewälzte kann an och rëm besser zou sech fënnt. An dësem Grupp war den Eric an d'Francine Schaillé mat derbäi, si si Member an deem Grupp. Duerch den Eric sinn och dës 2 Presentatiounen organiséiert ginn.

Merci och hinnen.

Och wann dëst Joer nach puer Still fräi bliwwen sinn, ware mir net onzefriddien, e grousse Merci un ons trei Klientel.

Et huet de Leit gefall a mir hunn eis och scho Gedanken iwver eng weider Editioun gemaach.

Émmer rëm flott sou een Dag.



*Hei en Deel vun onser Équipe déi deen Dag ganz aktiv war,  
deenen aneren awer och e grousse Merci.*



*Moies hu mir mat groem Himmel ugefaang an owes  
mat bloem opgehal.  
Och fir ons lescht Klienten, hate mir eng Saach, déi net  
jidderee konnt bidden:  
e „Comptoir en plein air“*

Merci nach eng Kéier un ons Sponsoren op de Plakater an all de Leit déi dëst Joer do waren.

### Eng allgemeng Informatioun, déi d'Leit all betrëfft:

#### KEEN HAUS ouni Rauchmelder, ouni Läschdecken an ouni Feierläscher !!

Wann dir sou eppes braucht, dann mellt iech bei engem Pompjee oder och per Mail, mir organiséieren dat fir Iech.

Fir all déi Leit, déi nach gezéckt hun fir sech bei ons ze mellen, déi kennen dat nach émmer man énner der Nummer 621 133 915 (Chef de Corps) oder spschieren@schieren.org

*Jerry Garson, Pompjeeën Schieren*





## BULLEMETTIËN

### Championnat!

De Championnat am Bullespillen geet lues awer sécher op en Enn. Virum lëschte Mätsch steet eise Club op der fënnefter Plaz ènnert aacht Ekippen.

#### DEUXIÈME DIVISION

#### CHAMPIONNAT INTERCLUB 2014

JOURNÉE / LIEU / DATE	MISELER Carreau	STEINHEIM Steiner Buß's	MONDORF Carreau	CLAIR CHÈNE Esch	SCHEREN Bullemettiën	STEINFORT Arras	TROIS GLANDS Luxemburg	ECHTERNACH Pavillon
1. Steinheim Classement de la journée	27 avr. 38	65	50	36	36	11	15	15
2. B.P. Esch Classement de la journée	11 mai 54	37	24	15	15	24	20	16
3. Clair-Chêne Classement de la journée	18 mai 54	34	28	21	14	19	16	9
4. USBP Dudelange Classement de la journée	24 mai 51	8	32	42	12	17	11	4
5. Carreau Mondorf Classement de la journée	31 mai 56	44	48	48	39	34	28	15
6. Riganelli Esch Classement de la journée	15 juin 54	33	30	34	16	9	6	3
7. Lasauvage Classement de la journée	21 juin 24	22	42	51	24	8	30	16
8. Trois Glands Classement de la journée	29 juin 54	26	33	34	28	6	18	19
9. Belvaux-Metznerlaach Classement de la journée	6 juil. 39	42	24	40	26	14	16	0
10. Pétanque Kayl Classement de la journée	19 juil. 42	33	21	28	12	36	24	12
11. Boule d'Or Classement de la journée	14 sept. 38	29	51	34	17	12	16	11
Score total:	502	374	383	383	239	190	198	120
Classement:	1	4	2	2	5	7	6	8



Di 11. Ronn gouf zu Esch beim Boule d'Or gespillet, an d'Foto vun der Anlag gëtt Iech eng kleng Ahnung wivill Leit do am Asaz sinn.....ech schätzen dass minimum 150 Leit d'Championnat an der 1. respektiv 2. Divisioun spullen.



Mir ware mat 3 Ekippen ugetrueden, an eng vun eisen Ekippen huet souguer eng vun den 3 Finale gewonnen... ech mengen dat war fir d'éischte Kéier de Fall.....kee Wonner dass si sech duerfir hu missen e bëssen erhuelen:



Awer och eis aner Ekipp war voll derbäi an den Edin huet sech speziell konzentréiert fir de Punkt ze maachen.



Guy Berwick

### Loisirs!

Och eis Loisirsspiller sinn all Méindeg Owend hannert der Kierch am Asaz... an och hei gëtt genee gekuckt wat fir eng Ekipp dann elo de Punkt gemaach huet.



## FRAEN A MAMMEN SCHIEREN

De Summer si mir Fraen a Mammen och gären ännerwee. Reesen, iwwert d'Grenze kucken, eppes fir d'Kultur maachen.

Mir hunn den 12. Juni 2014 eisen Dagesausfluch op Bernkastel-Kues gemaach: gemittlech Kaffispaus zu Tréier. Duerno Visite Guidée vum wonnerschéine Musel-Stiedchen Bernkastel, Flanéieren durch déi schmuel, romantesch Gaassen, kleng, léiw, verféiereg Boutiquen wou d'Kafen Freed gemaach huet.

Op der Heemrees: Degustatioun vu Wäin a Crémant op der Héttermillen. An als Ofschloss vun dem schéinen Dag, wéi kënnt et anescht sinn op eiser Musel, nach eng gutt Friture.



## CTF

### Mammendag, Samschdeg, de 14. Juni 2014

E gemittlechen a lëschtegen Owend konnten all déi Leit erliewen, déi sech am « Alen Atelier » fir d'Mammendagsfeier afond haten.

Um siwen Auer hu mir eng Hameschmier zerwéiert.

Dunn huet de **Jugendensemble vun der Schierener Musek** de musikaleschen Deel vum Owend ugefaang mat flotte Stécker aus hirem Répertoire.

Duerno sinn d'**Yannchen HOFFMANN an de Carlo HARTMANN** opgetrueden.

Si hunn aus hirem Programm „The Best Off Yannchen a Carlo“ e Potpourri aus Oper an Operette, lëtzebuerger Kaméidi- a Cabaretslidder gesong, dat Ganzt opgefrëscht mat Sketcher.

Fir Jiddereen war eppes derbäi a kengem am Sall ass d'Zäit laang ginn.

Mam Entréesbilljee war och eng Gratistombola verbonnen.

D'Mammen, déi Member si vum Gaart an Heem Schieren, hate fräien Entrée.

De Boni vun désem Owend, dat war d'Begeeschterung an d'Zefriddenheet vun de Leit.





## Tour op d'Musel, Donneschdes den 17. Juli 2014

Eisen Tour op d'Musel ass ganz gutt ukomm. 40 Leit hate sech ugemellt.

3 Leit hu krankheetshalber kuerzfristeg missten ofsoen.

Mir sinn ém 8.45 Auer zu Schieren gestart.

Zu Gréiwemacher hu mir eis opgedeelt an 2 Gruppen, a mir hunn de **Päiperléksgaart** besicht.

Eis Guidin konnt eis ganz intressant Informatiounen iwwer d'Päiperléke ginn an och iwwer di aner Déieren a Planzen déi am Päiperléksgaart liewen resp. wuessen.

Duerno huet de Bus eis bei d'Schéff gefouert.

Pénktlech um 11.30 Auer huet **d'Marie-Astrid** ugeluegt, a mir kruten och direkt eis Plazen zougewisen.

De Menu hu mir eis gutt schmaache gelooss. Et gouf: Melon Jambon, Rôti de Veau Orloff mat Kroketten a Geméis, Parfait Glacé vanille et fruits.

Duerno hate mir souguer nach Zäit fir e Sonnebad op Deck.

Déi Leit,deenen et ze waarm war, déi sinn énnena bliwwen, hunn d'Miseler Landschaft bei der Klimaanlag genoss, oder hunn e klenge Tëmpchen gehalen.





Zu Schengen si mir ëm 15.00 Auer u Land gaangen a goufen och schons do erwaart vun eiser Guidin fir de **Schengener Musée Européen** ze besichtigen.

Si huet eis di ganz Entwécklung vum Schengener Ofkommes erklärt.

Mir wëssen jo sou zimlech Bescheid iwwer Europa, mee di eng oder aner Anekdot koum elo nach derbäi.

Schengen ass am Gaang, sech vun engem einfachen Wénzerduerf zu engem Duerf mat kulturellen Attraktiouen ze mauseren.

Souguer e Stéck Berliner Mauer steet zu Schengen.

De Bus war och rém pénktlech sou datt mir géint halwer siwen zu Schieren waren.

Dëst Joer si mir owes net iessen gaang, wat vun deene meeschte Leit begréisst gouf.



## Léiffrawëschdag, 17. August 2014

Obwuel dat ellent Donnerwieder mat Stuerm a Knëppelsteng vum 6. Juli a Bësch, Feld a Gaart an eiser Géigend vill Schued gemaach hat, hu mir dach nach genuch fond fir an de Wësch ze maachen.

Den Här Dechen Heuschling huet an der Mass d'Wëscher geseent, a wee wollt, konnt no der Mass ee mattheem huelen.



## Äddi Tun

Am Mee dëst Joer huet de Gaart an Heem Schieren sain langjährege Comitémember an Keessjee Tun Nickels verluer.

Den Tun hat schons fir d'Generalversammlung vun 2013 sain Amt als Keessjee aus gesondheetleche Grënn missten ofgin, ass awer nach am Comité bliwwen.

Den Tun war vun 1967 un am Comité an och vun do u Keessjee. Heen huet seng Keess sou gefouert wéi de Schoulmeeschter Bourkel heen dat geléiert huet (sou dem Tun seng Wierder).

Bäi all den Aktivitéiten vum Veräin war den Tun am Asaz. D'lescht Joer huet heen nach gehollef d'Wëscher bannen, mee beim Quetschekraut kachen am September huet heen misste passen. Seng Gesondheet huet him do schons e Stréch duerch d'Rechnung gemaach.

Fir all Rees, déi de Porretteclub gemaach huet, konnt heen sech begeeschteren an huet sech akribisch drop virbereet. Hee soutz dann am Bus mat senge Kaarten, fir ze kucken, wou mer dru wären.

Den 21. Mee huet den Tun dunn seng lescht Rees ugetrueden.

Mir wäerten all seng Spiichtercher vermëssen, déi hee beim Réieren am Quetschekraut an och soss zum Beschte ginn huet.

Tun, de Comité vum Gaart an Heem Schieren seet dir Merci fir däin Asaz fir de Veräin a mir wäerten dech a gudden Erënnerung behalen.

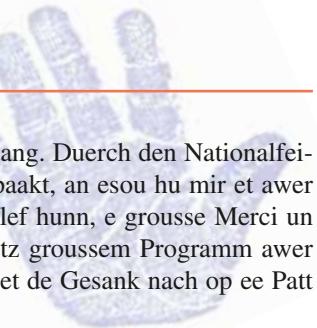




## NEIES AUS DER PAR

### Härläicheprëssessiouen 2014

Wéi all Joer si mir och dëst Joer, no der feierlecher Radiosmass mat der Prëssessiouen op de Kierfent gaang. Duerch den Nationalfeierdag ware vill Leit nit do, esouwuel Kanner wéi och Erwuessener. Jidderee huet eng Hand mat ugepaakt, an esou hu mir et awer fäerdeg bruecht datt d'Prëssessiouen konnt goen. Mir soen all deene Leit villmools Merci déi eis gehollef hunn, e grousse Merci un déi Elteren déi eis Blumme besuergt hunn, un déi vill Kanner, vu Kolmer a vu Schieren, déi sech trotz grousem Programm awer Zäit geholl hu fir Blummen ze streeën, an de Männer déi den Himmel gedroen hunn. Als Ofschloss huet de Gesank nach op ee Patt invitíert. Och hinnen e grousse Merci fir di flott Zesummearbecht.





## D'FRËNN VUM 3. ALTER

### Grillfest

D' Frënn vum 3. Alter

soen villmols Merci fir är Ënnerstëtzung um Grillfest, sief et fir eng Zalot, en Dessert oder en Don deen dir eis gemaach hutt.

Merci och eisem Grillmeeschter Cos a senger Assistentin Anita. Den Dammen an Hären am Service, Comptoir, Kichen, Spull a Keess a wie soss nach 1 oder 2 Hänn mat ugepaakt huet.

Merci och deene 50 Leit déi eiser Invitatioun nees nokomm waren.

*Maggie*

*DEN DAG VUM 3. ALTER  
mat 40 JOERFEIER  
SONNDES, DEN 19. OKTOBER 2014*

## ANTENNE COLLECTIVE

### OPGEPASST!

Wann Dir doheem am Keller (oder soss am Haus) nach esou en eelere Modell vun „Hausübergabepunkt“ (Foto) vun der Antenne Collective hänken hutt, da mellt iech w.e.g. bei eisem Techniker fir en neie Modell agesat ze kréien. Kontaktformular op [www.schieren.org](http://www.schieren.org) Email: ac@schieren.org ; GSM: 691 771 281

### ATTENTION!

Au cas ou vous auriez encore un modèle similaire (voir photo) installé dans votre maison pour la réception du signal de l'antenne collective, merci de vous mettre en rapport avec notre technicien afin qu'il vous installe un nouveau modèle beaucoup plus performant.

Vous pouvez le contacter par le formulaire de contact que vous trouverez sous [www.schieren.org](http://www.schieren.org) ; par Email: ac@schieren.org ; respectivement par téléphone au 691 771 281

*Christian Stelmes*





SAISON 2014-2015,  
À PARTIR DU 23 SEPTEMBRE\*

KONDITIONS- & FITNESSTRAINING STEP

(pour dames)

Exercices de renforcement musculaire. Tonification de la silhouette.

où: salle Omnisports à Schieren / prix: 75€ par année



GESONDHEITSTURNEN FÜR ALLE ALTER

JEUDI DE 9H00 À 10H00

(pour dames)

La pratique du sport ne souffre pas du poids des ans! Les exercices proposés sont destinés à entretenir votre corps, à renforcer vos muscles et à affiner votre silhouette.

où: salle Omnisports à Schieren / prix: 75€ par année

SELFDEFENSÉ MIXTE

VENDREDI DE 18H00 À 19H30

(pour adultes et enfants à partir de 5 ans)

Il se peut que, d'un moment à l'autre, vous vous trouviez dans une situation où votre vie est en danger. Venez apprendre dans nos cours à réagir vite, tout en connaissant vos limites et vos possibilités.

où: salle Omnisports à Schieren / prix: 40€ par année



RENSEIGNEMENTS

Juliette Kemp 621 50 11 34  
Monique Thill 81 71 71

\* pas de cours pendant les vacances scolaires

## JUGEND

### De Club des Jeunes deelt mat

Well et an deene leschte Joeren mat der Jugend bëssen an déi falsch Richtung gelaf ass hu mir als Komitee beschloss en neie Projet ze realiséieren: mir wölle eng Zort Plattform bidden fir Musek a Konscht am wäiteste Sënn. Dat heesch eis Raim-lechkeeten mussen sou émstrukturéiert ginn datt se kënnen als Proufsall respektiv Opnamestudio genotzt ginn. Dëst soll Gruppen a Museker hei an der Géigend derzou inspiréieren eisem Veräin bázetrieden.

Am Moment hu mer vun der Gemeng nach keng definitiv Léisung a punkto Sall ugebueden kritt, well eisen ale Clubsall an

der Huelscheck jo geschwënn Geschicht ass, an e Projet vum Fonds de Logement soll hei realiséiert ginn.

An der Hoffnung geschwënn kënnen mat deem Projet ze starten verbleiwe mer sou, well et wier jo Schued wann sou eng Iddi nömmen eng Utopie géng bleiwen.

Den aktuelle Komitee besteht aus folgende Leit:

President:	Rich PETIT
Caissier:	Laurent NEU
Secrétaire:	Stephan SCHAAP
Member:	Piter KRIER
Member:	Ben SCHMIT



# BASKET

## BBC Black Frogs Schieren



### Saison 2014-2015

gegrënnt: 1996

#### Palmarès:

Gewënner Coupe des Cadettes: 2011  
Champion vu Lëtzebuerg Cadettes: 2011  
Gewënner Coupe FLBB Hommes: 2013

#### 12 Ekippen fir 2014-2015:

##### Senioren:

Seniors Hommes A: Nationale 2  
Seniors Dames A: Nationale 2  
Seniors Hommes B: Division 3  
Seniors Hommes C: Division 4

##### Jugend:

Cadettes: Division 4  
Scolaires: Division 4  
Filles-scolaires: Division 3  
Minis: Division 2  
Fillettes: Division 2  
Poussines: kee Klassement  
Poussins-mixtes: kee Klassement  
Prépoussins: kee Klassement



#### Conseil d'administration:

Präsident: n.a.  
Secrétaire: Véronique Weber  
Secrétaire technique: John Hilger  
Caissière: Monique Mathieu  
Membres:  
Liliane Fuchs  
Cecile Hirt  
Vlado Gruskovnjak  
Jos Grüneisen  
Lizenzen aktuell: 141  
Dovun:  
46 Senioren  
74 Jugend (31 Poussins)  
21 Offiziell





## Saison 2013-2014

Matcher an der Qualifikatiounsphase bei den Hären A an der Nationale 2:

05/10/2013	20h30	Kordall Steelers	: Schieren	98 : 56
11/10/2013	20h30	Schieren	: Kaydall	107 : 90
13/10/2013	18h00	Grengewald Hostert	: Schieren	83 : 51
19/10/2013	20h30	Schieren	: Racing	61 : 84
26/10/2013	20h30	Schieren	: Black Star	70 : 101
03/11/2013	17h30	Mondorf	: Schieren	64 : 106
09/11/2013	20h30	Schieren	: BC Mess	97 : 88
16/11/2013	18h30	Hedgehogs Bascharage	: Schieren	99 : 68
23/11/2013	20h30	Schieren	: Basket Esch	53 : 104
30/11/2013	20h30	Schieren	: Kordall Steelers	85 : 60
07/12/2013	20h00	Kaydall	: Schieren	60 : 72
14/12/2013	20h30	Schieren	: Grengewald Hostert	77 : 92
21/12/2013	19h00	Racing	: Schieren	74 : 72
04/01/2014	20h30	Black Star	: Schieren	80 : 67
11/01/2014	20h30	Schieren	: Mondorf	86 : 60
19/01/2014	16h00	BC Mess	: Schieren	81 : 77
25/01/2014	20h30	Schieren	: Hedgehogs Bascharage	68 : 88
01/02/2014	20h30	Basket Esch	: Schieren	112 : 42

Tabell no der Qualifikatiounsphase an der Nationale 2 bei den Hären A:

1. Basket Esch	36,0P
2. Racing Luxembourg	33,0P
3. BBC Gréngewald Hostert	30,0P
4. Black Star Mersch	30,0P
5. BBC Hedgehogs Bascharage	30,0P
6. BC Mess	25,0P
<b>7. BBC Black Frogs Schieren</b>	<b>24,0P</b>
8. Kordall Steelers	22,0P
9. Red Miners Käl (Kaydall)	20,0P
10. BBC Avanti Mondorf	20,0P

Matcher am Play-off „Poule maintien Nationale 2“ bei den Hären A:

22/02/2014	18h30	Schieren	: Grengewald Hostert	64 : 59
02/03/2014	17h00	Wiltz	: Schieren	30 : 51
08/03/2014	18h30	Schieren	: Mondorf	66 : 57
15/03/2014	18h30	BC Mess	: Schieren	69 : 53
20/03/2014	19h00	Grengewald Hostert	: Schieren	55 : 59
29/03/2014	18h30	Black Star	: Schieren	73 : 70
19/04/2014	18h30	Schieren	: Wiltz	58 : 39
27/04/2014	15h30	Mondorf	: Schieren	48 : 62
03/05/2014	18h30	Schieren	: BC Mess	68 : 67
10/05/2014	18h30	Schieren	: Black Star	60 : 47

Tabell Play-off „Poule maintien“ Hären A:

1. BBC Hedgehogs Bascharage	34,0P
2. Kordall Steelers	28,0P
<b>3. BBC Black Frogs Schieren</b>	<b>28,0P</b>
4. BC Mess	25,5P
5. BBC Avanti Mondorf	24,0P
6. Red Miners Käl (Kaydall)	21,0P

Als Opsteiger an d' Nationale 2 huet sech d' Ekippe ganz gutt geschloen. D' Qualifikatiounsphase konnt mat 6 gewonnene Matcher op der 7. Platz ofgeschloss ginn. Mat 6 weidere gewonnene Matcher am Play-Off ass de BBC Black Frogs mat 28 Punkten, punktgleich mam BC Mess, op déi gutt 3. Platz komm. D' Seniors-Häre konnte vun den 28 Matcher am Championnat der 12 (42,85 %) gewannen.



Mätscher an der Qualifikatiounsphase bei den Dammen A an der Nationale 2:

05/10/2013	19h00	Schieren	:	Grengewald Hostert	56 : 62
12/10/2013	18h30	Résidence	:	Schieren	62 : 54
19/10/2013	18h30	Schieren	:	Black Star	62 : 57
27/10/2013	15h30	Mondorf	:	Schieren	49 : 57
02/11/2013	19h00	Schieren	:	BC Mess	67 : 56
10/11/2013	14h30	Wiltz	:	Schieren	32 : 45
16/11/2013	18h30	Schieren	:	Telstar Hesperange	59 : 76
23/11/2013	18h30	Grengewald Hostert	:	Schieren	61 : 75
30/11/2013	18h30	Schieren	-	Résidence	46 : 63
07/12/2013	18h30	Black Star	:	Schieren	60 : 62
11/01/2014	18h30	Schieren	:	Mondorf	78 : 55
18/01/2014	18h30	BC Mess	:	Schieren	67 : 56
25/01/2014	18h30	Schieren	:	Wiltz	51 : 44
01/02/2014	18h30	Telstar Hesperange	:	Schieren	67 : 59

Tabell no der Qualifikatiounsphase an der Nationale 2 bei den Dammen A:

- |                                    |              |
|------------------------------------|--------------|
| 1. Telstar Hesperange              | 27,0P        |
| 2. Résidence Walferdange           | 26,0P        |
| 3. BBC Black Star Mersch           | 23,0P        |
| <b>4. BBC Black Frogs Schieren</b> | <b>22,0P</b> |
| 5. BC Mess                         | 21,0P        |
| 6. BBC Gréngewald Hostert          | 19,0P        |
| 7. BBC Avanti Mondorf              | 16,0P        |
| 8. Les Sangliers Wiltz             | 14,0P        |



## Matcher am Play-off „Poule maintien“ bei den Dammen A:

22/02/2014	20h30	Schieren	: Kordall Steelers	92 : 87
01/03/2014	20h00	Kaydall	: Schieren	74 : 88
08/03/2014	20h30	Schieren	: Mondorf	112 : 91
15/03/2014	20h30	BC Mess	: Schieren	96 : 70
29/03/2014	18h30	Hedgehogs Bascharage	: Schieren	88 : 71
05/04/2014	20h30	Kordall Steelers	: Schieren	83 : 71
19/04/2014	20h30	Schieren	: Kaydall	78 : 61
27/04/2014	17h30	Mondorf	: Schieren	76 : 85
03/05/2014	20h30	Schieren	: BC Mess	98 : 89
10/05/2014	20h30	Schieren	: Hedgehogs Bascharage	78 : 82

### Tabell Play-off „Poule maintien“ Dammen A:

1. BBC Black Star Mersch	29,5P
<b>2. BBC Black Frogs Schieren</b>	<b>29,0P</b>
3. BBC Gréngewald Hostert	25,5P
4. BC Mess	23,5P
5. Les Sangliers Wiltz	20,0P
6. BBC Avanti Mondorf	20,0P

Genau wéi bei den Hären, hunn och d'Damme vum Black Frogs Schieren déi 1. Saison nom Opstieg an der Nationale 2 ganz gutt ofgeschnidden. An der Qualifikatioun, wéi och am Play-Off, konnten si allkéiers 8 Matcher gewonnen. Vu 24 Mächer am Championnat, sinn der 16 (66,66%) vun de Black Frogs-Damme gewonne ginn.

Am Seniorschampionat huet den BBC Black Frogs Schieren 28 (53,84%) vun 52 Matcher gewonnen. Mat de Reserveekippen (Hären B an Hären C) si weider 38 Matcher gespillt ginn, vun deene 14 (37%) gewonne goufen.

Bei der Jugend si bei 4 Ekippen (Filles-scolaires, Filettes, Scolaires a Minis) 71 Matcher gespillt ginn. Hei sinn 32 (45%) Matcher gewonne ginn. Ervir ze hiewen ass hei, dass d'Minis an der Saison 2013-2014 2 mol gestiege sinn.



### Saison 2014 – 2015

De BBC Black Frogs geet mat 12 Ekippen an déi nei Saison. Se sinn esou opgedeelt: 4 Seniorsekippen (Hären A,B,C an Dammen A), 5 Jugendekippen (Cadettes, Filles-scolaires, Fillettes, Scolaires a Minis) an 3 Equipen am Poussinsberäich (Poussines, Poussins-mixtes an Prépoussins).

**Seniors:**

D'Zil ass et, dass eis 1. Seniorsekippen (Dammen A an Hären A) sech an der Nationale 2 etabléieren. Heibäi setze mer op deen hei am Land gutt bekannten an erfuerenen Trainer Toni Ostojic an op eng Verstärkung vun auswärts.

**Jugend:**

Bei der Jugend ass a bleift d'Zil, sou vill wéi méiglech Jonker fir de Basket ze faszinéieren, an als Club all Kategorien ze besetzen. An der Saison 2014-2015 geléngt eis dëst bis op d'Cadeten, wou mer awer gutt Spiller hunn a mat Miersch e Partenariat agaang sinn.

Donieft setzt de BBC Black Frogs op eng konsequent Baskettausbildung vun de jonke Spiller. Fir dëst ze garantéieren hu mer mam Nino Perovic a Ranelia Skegro 2 kompetent Trainer am Jugendberäich op Schieren geholl. Si komplétéieren de Jugendtrainer-staff ronderëm d'Cecile Hirt an de Vlado Gruskovjnak.

**Saison 2014 – 2015****Hären:**

27/09/2014	20h30	BBC Black Frogs Schieren – BC Mess
18/10/2014	20h30	BBC Black Frogs Schieren – Racing Luxembourg
26/10/2014	17H00	BBC Black Frogs Schieren - BBC Résidence Walferdange
08/11/2014	20h30	BBC Black Frogs Schieren – BBC Hedgehogs Bascharage
22/11/2014	20h30	BBC Black Frogs Schieren – BBC Telstar Hesperange
29/11/2014	20h30	BBC Black Frogs Schieren – Kordall Steelers
05/12/2014	20h30	BBC Black Frogs Schieren – BBC Grengewald Hostert
13/12/2014	20h30	BBC Black Frogs Schieren – US Heffingen
10/01/2015	20h30	BBC Black Frogs Schieren – BBC Nitia Bettembourg

**Dammen:**

27/09/2014	18h30	BBC Black Frogs Schieren – AS Soleuvre
11/10/2014	18h30	BBC Black Frogs Schieren – BBC Black Star Mersch
01/11/2014	18h30	BBC Black Frogs Schieren – BBC Résidence Walferdange
22/11/2014	18h30	BBC Black Frogs Schieren – BBC Kehlen
06/12/2014	19h00	BBC Black Frogs Schieren – BC Mess
13/12/2014	18h30	BBC Black Frogs Schieren – BBC Grengewald Hostert
10/01/2015	18h30	BBC Black Frogs Schieren - Racing Luxembourg

(just Mätcher zu Schieren, well déi Mätcher auswärts stungen nach net alleguer fest)

*De BBC Black Frogs Schieren*



## CRÈCHE BIM BAM

### Summerfest

D'Summerfest vun der Crèche Bim Bam war dëst Joer Samschdes den 28. Juni 2014. Vun 10 - 12 Auer goufen hannert der Crèche vum educative Personal 3 Atelieren fir d'Kanner ugebueden, déi sech passend zum Summerfestthema all mat der Fussballweltmeeschterschaft beschäftegt hunn.

Obwuel mir vun heftegem Reen iwwerrascht goufen, hunn d'Kanner an hir Elteren sech virun der Crèche an den Zelter zesummesefontt an um uschléissenden Iessen deelgeholl.

Et gouf zesumme gegrillt an nodeems de Grill aus war, huet eis Ersatzkächin, d'Mme Pereira Sonia, eis mat engem flotten Dessert-Buffet iwwerrascht. No dem gemiddlechen Zesummesetzen mat Kaffi an Dessert konnten sech nach emol eis eemoleg, zukünfteg an aktuell Kanner an hir Elteren énnerteneen a mam educative Personal austauschen éier d'Summerfest um 14h ausgeklungen ass. Trotz dem schlechte Wieder hunn 99 Invitéén de Wee op d'Summerfest fonnt an e flotten wann och naassen Nomëtten zesummen verbruecht. E groussen Merci geet un eis Invitéén, d'Personal vun der Crèche Bim Bam, d'Schierener Pompjeeën an d'Schierener Gemeng an hir Aarbeschter, sou wéi eis benevol Leit, déi all dozou beigedroen hunn, dass eist Summerfest stattfanne konnt.

*fir d'Crèche Bim Bam, Claudine Stehmeier*





## Konschtprojet an der Crèche Bim Bam

De Grupp Clownen (Kanner vun 33 Méint +) huet dëst Joer vu Mäerz bis Mee 2014 e Konschtprojet gemaach. Eis kleng Kënschtlar hunn énnert der Leedung vun hiren Educatricen verschidde Moltechniken kennegeléiert an ausgetest. Dobäi sinn am Laf vun der Zäit bei all Moltechnik vill Biller entstanen, sou dass eis 17 Kanner zum Schluss vum Projet zesummen 102 Biller hirgestallt hunn. Dës Biller goufen den 22. Mee 2014 op eiser Vernissage an der Crèche Bim Bam ausgestallt a vun den Elteren bestaunt. No der Vernissage kruten all d'Kanner eng Mapp mat hire Biller mat heem.

*fir d'Crèche Bim Bam, Claudine Stehmeier*





## D'SCHOULKLASSEN

### Cycle 4.I. (5.Schuljahr):

Wir sind 18 Schüler-innen, 11 Jungen und 7 Mädchen der 5.Klasse der Primärschule Schieren. Bei uns ist eigentlich immer etwas los, denn neben den Schulfächern wie Deutsch, Französisch, Mathematik u.a. haben wir auch fleißig gebastelt, gesungen und geturnt. Unser Lehrer Jos Kempa hat uns Wissenswertes in den Hauptfächern Matematik, Deutsch und Französisch beigebracht. Unsere Lehrerin , Mme Patz Gilson hat uns in den Fächern Sciences, Luxemburgisch, Turnen und Schwimmen unterrichtet. Der Lehrer Cédric Grosch hat unsere Neugierde in Geschichte, Geographie geweckt und uns die Kunst in der Schule in den Fächern Basteln, Malen und Singen nahegelegt. Das Schönste an der Schule waren natürlich die Pausen und das Spielen auf dem Sportfeld. Sehr gut gefiel uns das Schlittschuhlaufen auf der Beforter Eisbahn am 18.Dezember 2013 und am Faschingsmontag, dem 3.März 2014. Am liebsten wären wir noch öfter dorthin gefahren. Einige von uns durften während der Winter- und Fastnachtsferien zum Eislaufen. Im Sommer besuchten wir am 4.Juli die „Foire agricole“ in Ettelbrück, wo wir zahlreiche Tiere wie Kühe, Pferde, Gänse, Enten, Hühner sehen konnten und sogar Ziegen, Lämmer, Esel, Kaninchen und Meerschweinchen streicheln durften. Am liebsten hätten wir einige dieser putzigen Tierchen mit nach Hause genommen.

Am 14.Juli 2014 unternahmen wir mit unserem ganzen Cycle 4, mit insgesamt 42 Kindern und 4 Begleitpersonen, unseren diesjährigen Schulausflug. Die Fahrt führte uns in den „Gondwana-Park, das Prähistorium“ nach Schiffweiler im Saarland, wo wir uns in die Urzeit versetzen ließen und die Entstehung der Erde vor Millionen Jahren in verschiedenen Hallen miterleben konnten. Dieser Themenpark zur Vorgeschichte der Erde mit animierten Urzeitlandschaften und Saurier-Modellen beeindruckte alle Kinder und Erwachsenen. In diesem Objekt wurden mehrere Ausstellungsthemen präsentiert. Sogar zum Mittagessen gab es knusprige Dinos mit Pommes frites. Zum Schluss durften wir uns auf den verschiedenen Klettergerüsten, Go-Carts und lustigen Dino-Spielen im Innenraum von „Gondis Welt“ austoben. Wir haben diesen lehrreichen Ausflug sehr genossen und uns köstlich auf den verschiedenen Attraktionen amüsiert. Leider gibt es nur einen Ausflug pro Jahr, aber wir freuen uns schon auf den nächsten Schulausflug!

Wenn Ihr diese Ausgabe lest, werden wir bereits im 6.Schuljahr sein und uns auf das bevorstehende Schuljahr vorbereiten, denn im kommenden Juli 2015 werden auch wir uns von der Primärschule Schieren verabschieden.

Schüler/-innen der 5.Klasse (Cycle 4.I.)





## Abschied aus der Schierener Schule

Es ist so weit, die Schüler aus dem 6ten Schuljahr verlassen uns und werden einen neuen Lebensabschnitt beginnen.  
Zusammen als Klasse haben wir viel erlebt, es gab gute und schlechte Tage und trotz allem hatten wir eine tolle Zeit.  
Ich wünsche den Schülern viel Erfolg auf ihrem neuen Weg.



Cycle 4.2



*Good Bye*

*Hallo, ich heiße Philippe Nowotny und habe 12 Jahre. Ich bin schon 8 Jahre hier in dieser sehr schönen Schule. Ich hatte coole Lehrer/innen und auch nicht so coole Lehrer/innen. Meine Lieblings-Lehrer/innen waren: Anne, Thill Sabrina, Nora und noch viele andere. Ich werde diese Schule echt vermissen. Aber ich bin schon aufgeregt in die große Schule zu gehen.*

*Ich danke allen Lehrer/innen, dass sie uns so viel beigebracht haben. Ich werde meine Freunde vermissen, wie z.b.: Noa, Melinda, Caroline, Elton, David, Maida und Sara. Ich freue mich noch auf viele andere Freunde im Lycée. Ich bin sehr traurig, dass ich diese Schule verlasse, aber ich freue mich auch auf den Lycée.*

*Tschau*

*P.s.: Lehrerin Thill Sabrina war die beste Lehrerin, die ich je hatte.*

### Joffer Sabrina

*Vier Jahre, die sind nun vorbei,  
wir lernten hier so allerlei!  
Die Kleinsten sind wir längst nicht mehr,  
das Schreiben fällt uns nicht mehr schwer!*

*Ihr Lehrer all', Euch danken wir,  
viel Mih' und Plage hattet Ihr ...  
Doch oft, wer hätte das gedacht,  
habt Ihr aus Arbeit Spaß gemacht  
und gerne mal mit uns gelacht!*

*Nun Tschüss, du altes Primärschul-Haus,  
wir fliegen in die Welt hinaus ...  
Was wir gelernt an diesem Ort,  
das nimmt uns keiner wieder fort!*

*Haloo, mäin Numm ass Bodson Chrissy ech hunn 12 Joer a sinn am Cycle 4.2 bei der Joffer Sabrina Thill.*

*Ech soen der Joffer Sabrina Thill , dem Här Cédric Grosch an der Joffer Patz Gilson villmoos Merci, dass si hannert mir stoungen. D'Ema, d'Diana an den David wäert ech verméssen. Och si waren èmmer do fir mech.*

*Ech sinn frou nei Frënn a Kollegen kennzeléiren!*

*Äddi an Merci*



*Abschied von der Schule*

*Hallo, ich heiße Alexandre und habe 12 Jahre.  
Das ist mein letztes Schuljahr in der Schierener Schule.  
Ich werde euch vermissen und auch die Lehrer und Lehrerinnen.*

*Ich gehe in den Lycée LCD Mersch.  
Ich werde die Schule und meine Freunde vermissen.  
Ich werde aber trotzdem die Schule besuchen kommen.  
Ich war 5 Jahre in dieser Schule.  
Ich war stolz in diese Schule zu kommen.  
Was ich toll fand in dieser Schule war das Basketfeld, Fußballfeld und die Ausflüge.  
Mit euch war es so schön  
Ade, Auf Wiedersehen.*

*Bonjour !*

*Je m'appelle Alja. J'ai 12 ans.  
L'année prochaine je vais aller au Lycée Technique du Centre en Luxembourg-ville avec André et Inês.  
Ici à l'école s'était bien, il y avait de la LASEP.  
J'ai appris le français avec maîtresse Martine.*

*Haloo, ich heiße Maida Latic, ich bin 12 Jahre alt und ich bin im 6. Schuljahr Cycle 4.2. Wie ihr alle wisst ist das ja mein letztes Jahr in dieser wunderbaren Schule. Deswegen habe ich beschlossen eine kleine Geschichte zu schreiben:*



wen ich alles vermissen werde, wie es mir in denen 6 Jahren ging und noch vieles mehr.

Es ging mir sehr gut in denen 6 Jahren, ich hatte wunderbare Lehrer und Lehrerinnen die mir immer alles erklärt haben wenn ich etwas nicht verstanden hatte. Und sie gaben nicht auf bis ich alles verstanden hatte.

Ich danke wirklich jedem Lehrer und jeder Lehrerin welche für mich da waren. Es fällt mir wirklich sehr sehr schwer diese Schule zu verlassen. Ich war ja schließlich 6 Jahre in dieser Schule und jetzt wo ich weiß, dass ich diese Schule verlassen muss, fühle ich mich so als würde mein Herz gleich zusammen brechen. Aber am meisten werde ich meine Schulkameraden vermissen, die mir immer geholfen haben wenn ich Hilfe brauchte, die ich jetzt aber leider verlassen muss, weil ich in den Lycée gehen muss. Natürlich wird es mir in dem Lycée auch gefallen, doch es wird mir nicht so gefallen wir hier.

Meine Lehrerin, die ich diese letzten zwei Jahre hatte, hat mir sehr gut gefallen. Sie war nett, hilfsbereit und noch vieles mehr. Hier waren wir vielleicht die Größten doch in dem Lycée werden wir die Kleinsten sein.

ENDE

---

Ich heiße **Caroline** und bin 12 Jahre. Im September gehe ich in den Lycee Classique. Ich werde meine Lehrerin Sabrina Thill sehr vermissen, denn sie hat mir viele Sachen beigebracht.

Aber meine Klasse werde ich auch sehr vermissen, zwölf Jahre lang haben wir zusammen gelernt und gespielt. Manchmal gab es kleine Probleme und Streit, doch das finde ich sehr normal. Es fällt mir schwer, diese Schule zu verlassen; gute Erinnerungen werde ich mitnehmen und schlechte werde ich hier vergessen.

Ich werde meine beste Freundin Melinda auch sehr vermissen, denn sie ist mit mir durch dick und dünn gegangen. Vielleicht geht sie in den gleichen Lycée wie ich, aber nicht in die gleiche Klasse!!! Leider!!!

Ich war auch in der Lasep, da war es lustig und wir haben sogar 3 Pokale gewonnen.

an die Lehrer die mit mir gelernt haben und mir viele Sachen beigebracht haben.

Ich werde euch sehr vermissen, ich hoffe dass ich euch wiedersehen werde!!! :-)

Bye Bye

---

Hallo,

Ich bin **Gil**, habe 12 Jahre, mache gerne Sport und spiele gerne mit meinen Freunden. Was mir dieses Jahr sehr gut gefallen hat, waren die lustigen Tage mit der Lasep.

Da war es immer sehr lustig und wir hatten immer sehr viel Spaß. Das tollste war dass wir 3 Pokale gewonnen hatten.

Was ich noch sagen wollte: Ich danke all denen dir mir das Lesen und Schreiben beigebracht haben. Ich danke auch all meinen Freunden mit denen es sehr sehr, sehr, sehr viel Spaß gemacht hat.

Bye Bye

---



Hallo, ich heiße **Tiago Oliveira Gomes**. Meine Hobbys sind Musik und Fußball. Im September gehe ich nach Mersch in den LCD.

Ich werde alle Lehrer/innen vermissen die ich hatte. Ich habe 12 Jahre das ist zwar kurz aber groß genug um etwas zu werden.

Ich hatte tolle und schlechte Zeiten aber das Leben geht weiter. Ich habe sehr viel erlebt. Ich will Lehrer werden wenn ich groß bin.

---

Hallo, mein Name ist **Azra Latic** und bin im 6. Schuljahr bei Sabrina Thill in Schieren. Ich bin zwar erst zweieinhalf Jahre hier und habe mich hier richtig eingewohnt in dieser Schule.

Obwohl man es nicht glaubt dass mir die Schule ans Herz gewachsen ist, werde ich jeden vermissen: Meine Lehrerin Sabrina Thill, die immer für uns da war wenn man Probleme hatte, egal ob in guten sowie in schlechten Zeiten. Frau Martine werde ich auch sehr vermissen, denn nur durch sie habe ich Französisch gelernt.

Auch wenn manchmal die Zeiten schwer waren, war es trotzdem eine sehr sehr schöne Zeit hier. Manche Kinder werde ich nicht vermissen, oder die ich gar nicht kannte. Aber am allermeisten werde ich meine Schulkameraden vermissen. Auch wenn der eine oder andere paarmal richtig genervt hat, werde ich sie trotzdem vermissen, denn sie sind mir ans Herz gewachsen.

In diesem Schuljahr ist ein neuer Lehrer hinzugekommen und zwar Herr Grosch. Mit ihm habe ich die Geduld gelernt. Am Anfang habe ich ihn nett gefunden aber mit der Zeit ist er richtig fürsorglich geworden, hat probiert fast alle Probleme zu lösen, aber manchmal hat er uns gesagt, dass wir unsere Probleme selbst versuchen sollen zu lösen. Deswegen fällt es mir schwer diese Schule zu verlassen.

---

Abschied von der Schule

Hallo, ich heiße **Sara Dos Santos Gomes**, habe zwölf Jahre und bin im Zyklus 4.2. Dieses ist mein letztes Jahr in der Schierener Schule. Darum habe ich beschlossen meiner



Lehrerin Thill Sabrina ein kleines Abschiedsgeschenk zu kaufen und ich werde sie auch sehr vermissen denn mit ihr habe ich zwei schöne, manchmal anstrengende Jahre verbracht.

Aber dann wenn ich im Lycée bin werde ich sie oft besuchen kommen! Natürlich werde ich traurig sein an dem letzten Schultag die Schule zu verlassen! Es wird mir sehr schwer fallen denn ich war schon 8 Jahre an dieser Schule, und da habe ich gelernt wer ich wirklich bin. Man glaubt irgendjemand hat mich hier in dieser Schule fest gepflanzt. Und jetzt muss ich sie verlassen.

Aber am meisten werde ich natürlich meine Schulkameraden vermissen, denn sie haben mir immer geholfen und mir Mut gemacht und es wird sehr schwer sein, sie dann bald nicht mehr wiederzusehen oder vielleicht nie mehr wiederzusehen. Klar wird es mir im Lycée gut gefallen, doch nicht so gut wie hier, denn hier bin ich am meisten an die Lehrer und die Lehrerin/nnen gewöhnt und natürlich an die Schulkameraden.

Ende :-)

Autor: Sara Dos Santos Gomes Datum: 02/07/2014

---

Au revoir

Bonjour, je m'appelle **André** et j'ai 12 ans. J'adore faire du sport. Mon passe-temps préféré c'est jouer au foot. J'adore aussi les animaux, ils sont super.

Dans cette école, à Schieren, j'ai appris le français avec une maîtresse très gentille qui s'appelle Martine Müller.

En septembre, je vais avec Inès et Alija au Lycée Technique du Centre. Je vais apprendre l'Allemand.

Je suis très impatient d'aller au lycée.

Bonne chance =)

---



Hello, ich heiße **Enida**, habe 12 Jahre und bin im 6. Schuljahr in Schieren. Wie ihr schon alle wisst muss ich diese Schule leider verlassen. Es fällt mir sehr schwer, das zu tun, weil ich mich hier so wohl fühle und ich sie nicht verlassen möchte.

Am meisten werde ich meine Schulkameraden vermissen aber vor allem meine Lehrerin Sabrina Thill und den Lehrer Cedric Grosch.

Ich bin seit drei Jahren hier in Schieren in der Schule und es gefällt mir sehr. Es ging mir sehr gut in diesen Jahren. Wir hatten mit der Lehrerin schon manchmal harte Tage, aber zum Schluss gab es immer ein Happy End.

Wie ihr alle wisst müssen wir in das Lycée gehen. Ich

werden in den Ermesinde gehen. Ich freue mich dort hin zu gehen. Hier sind wir noch die Großen, dort werden wir aber wieder zu den Kleinen gehören.

Ende

---

Ich heiße **Melinda Marinho**, bin 12 Jahre alte und komme jetzt in den Lycée Technique in Mersch. Ich werde meine Lehrerin Sabrina Thill sehr vermissen, denn wäre sie nicht gewesen, würde ich auch nicht viel wissen. Sie hat mir die 2 Jahre sehr viel geholfen.

Ich werde meine Klasse sehr vermissen. Meine beste Freundin werde ich auch sehr vermissen, denn sie ist mir sehr ans Herz gewachsen. Es wird mir richtig schwer fallen in eine neue Klasse zu kommen.

Es wird mir sehr schwer fallen euch zu verlassen.

DANKE dass ihr euch die Zeit genommen habt um das zu lesen.

Ich werde euch sehr vermissen aber DAS LEBEN GEHT WEITER

---

Mein Abschied

Ich bin **Roy Reding** und habe 12 Jahre. Ich habe in den Jahren in Schieren viel dazugelernt. Ich bin aber froh dass ich mal in eine andere Schule gehen darf. Ich bin froh dass ich ein paar Leute los bin, aber ich werde auch ein paar vermissen. Die 8 Jahre waren schön aber auch manchmal hart.

---

Ich bin **Nowotny Oliver Henry** und bin zwölf Jahre alt. Während den acht Jahren hat man hier viel dazugelernt. Es fällt mir wirklich schwer diese Schule zu verlassen. Am meisten werde ich meine Schulkameraden vermissen, die mich immer unterstützt haben und mir Mut gemacht haben. Mit ihnen habe ich gute und schlechte Zeiten verbracht.

Unsere Lehrer/innen haben uns in den sechs Schuljahren immer unterstützt, in guten so wie in schlechten Zeiten.

Ich freue mich auf die neue Zeit im Lycée Ermesinde, auf die Lehrer/innen und auf meine neuen Schulkameraden.

Ich habe schöne Zeiten hier in dieser Schule verbracht, aber es ist Zeit loszulassen. Ich danke dem Lehrpersonal und meinen Freunden die mich unterstützt haben.

Danke für die schöne Zeit.

---

Mein Abschied

Mein Name ist **Yasin** und bin 12 Jahre alt. Es war mir eine Ehre diese Schule besuchen zu dürfen.

Ich habe hier viele Freunde die mich dieses Jahr unterstützt haben. Es gab natürlich auch welche mit denen ich mich nicht so gut verstanden habe, aber das will ich vergessen, denn heute muss man jede Sekunde auskosten.

---

Bonjour

Je m'appelle **Inès** et j'ai 12 ans. J'adore les animaux et faire du sport.

Dans cette école, j'ai aimé d'apprendre le français avec maîtresse Martine et les mathématiques avec maître Grosch. Ils sont super. J'ai aussi aimé la récréation, parce qu'il y a beaucoup à jouer.

Je n'ai pas aimé le bruit dans la classe. Au début je ne voulais pas venir dans cette école, j'avais peur que les



autres vont rigoler parce que je ne savais pas encore parler le français.

J'ai aimé être ici dans cette école, parce que j'ai réussi à apprendre une nouvelle langue.

En septembre, je vais au Lycée Technique du Centre. Je suis très curieuse et motivée car je vais apprendre l'allemand. J'adore apprendre de nouvelles langues.

Bisous Inès

---

Mein Abschied

Hallo ich bin **Ema** und bin 12 Jahre alt. Ich schreibe euch ein Abschied und erzähle wie meine Jahre hier in der Schule verlaufen sind.

Als ich in diese Schule kam, war alles neu für mich. Ich kannte niemanden und konnte auch nicht die Sprache. Am Anfang war es schwer, sich einzuleben, aber die Zeit verging und es wurde anders.

Ich lernte Diana kennen und wir wurden beste Freundinnen. Nicht nur Diana ist eine gute Freundin, auch Philippe, Oli-

ver, André und Inês.

Danke für diese tollen Jahre und ich wünsche allen Schieler das beste auf ihrem Weg.

----

Mäin Abschied

An deene ville Joren an deenen ech an dëser Schoul war, war dëst Joer dat schwéierst. Dëst Joer verloossen ech dës Schoul. Et fällt mir schwéier, ni méi erëm ze kommen mä et ass schéin an den Lycée ze goen.

Ech fannen do nei Kollegen a behalen déi Al och. Ech soen menger Joffer Sabrina Thill villmoos Merci fir déi lescht Joeren a wünschen hir nach vill gutt Joeren dobäi. Äddi Schierener Schoul a Moie Lycée



## Theater

Unsere Lehrerin Thill Sabrina hatte eine Idee und zwar eine Theateraufführung aufzustellen. Sie hatte es uns gesagt und wir waren sofort damit einverstanden.

Als wir dann die Blätter bekamen bemerkten wir sofort dass Maida natürlich die Hauptrolle bekam. Vor 6 Wochen, ganz am Anfang haben wir den Text nur gelesen, aber ganz schnell konnten die meisten ihn auch schon auswendig. Dannn, nach 3 Wochen haben wir angefangen, das Theaterstück in der Klasse vorzuspielen und die Lehrerin fing auch schon an die Kostüme und die Schminke zu kaufen.

Dann die letzte Woche sind wir jeden Tag runter in den Festsaal gegangen um unser Stück zu proben. Da wurde es aufeinmal zum

Chaos, keiner wusste seine Rolle mehr und keiner fand seine Sachen.

Am letzten Tag, Freitags, war die Generalprobe und alle Klasse sind unser Stück und das von dem 5. Schuljahr schauen gekommen. Dornröschen auf Wanderschaftà 6 Schuljahr  
Megastress im Märchenlandà5 Schuljahr

Als wir dann auf der Bühne standen war es sehr komisch denn wir hatten viel Publikum, manches ist leider schief gelaufen.

Schlussendlich kam der Tag der Aufführung, der Saal war voll und wir Schüler waren sehr nervös. Die Aufführungen der beiden Klassen liefen sehr gut ab. Es gab sogar eine Kinder- und Erwachsenentombola und etwas zum Trinken und zum Essen.

Man kann sagen dass wir zwei tolle Tage hatten.

## SPORTTAG 2014 in Schieren

Unter dem Motto „Sport in 1000 Formen“ fand am 5.Juni 2014 der traditionelle Schulsporttag in Schieren statt. Im Zeichen des „Triathlon“ für Cycle 3 und 4 sowie Duathlon für Cycle 2 standen verschiedene sportliche Aktivitäten in der Schierener Schule auf dem Programm. Um sich am Morgen sportlich aufzuwärmen, haben die Kinder des Cycle 2 sich an verschiedenen Ballspielen und sportlichen Übungen im Schulhof und auf dem Sportfeld beteiligt bevor sie zu Fuß, zusammen mit ihrem Lehrpersonal, nach Colmar-Berg marschiert sind. In der Badeanstalt von Colmar konnten die Kinder sich im Wasser austoben und gleichzeitig das Schwimmen erlernen. Die größeren Kinder der Cyclen 3 und 4 kamen mit ihrem Fahrrad im Schulhof an und sind von dort gestartet, um auf dem Fahrradweg nach Colmar-Berg zu fahren. Begleitet wurden die Kinder von einigen mutigen Lehrkräften. Eine weitere Gruppe, die nicht im Besitz eines Fahrrades war, wanderte zu Fuß nach Colmar-Berg. Auf dem Parkplatz vor der Badehalle war erstmals eine kurze Ruhepause für alle Klassen angesagt. Jedes Kind bekam eine

kleine Stärkung, Croissant und Wasser, um wieder fit zu sein für die nächsten sportlichen Aktivitäten wie Laufen und Schwimmen. Da die kleineren Kinder eher erschöpft von den sportlichen Anstrengungen waren, durften sie mit dem Bus nach Hause fahren und deren Fahrräder wurden lobenswerterweise von den freundlichen Gemeindearbeitern mit dem Kleintransportwagen abgeholt. Die älteren Kinder strebten den Heimweg wieder per Fahrrad an. Erschöpft, aber trotzdem zufrieden über den Verlauf des ganzen Tages, weil keine Schularbeiten zu erledigen waren, fuhren oder liefen die Kinder um 12.00 vergnügt nach Hause.

Einen besonderen Dank wollen wir an die Organisatoren des Triathlon, Marc Schmitz und seine Leute sowie an die Gemeindearbeiter richten, die uns mit dem nötigen Aufwand an Material versorgten und an die Gemeinde, die uns den Proviant zur Stärkung unserer sportlichen Leistungen spendeten.

Wir bedanken uns bei allen Erwachsenen, die in irgendeiner Weise zum Gelingen dieses Sporttages beigetragen haben.

Fotos und Bericht: Jos Kempa



# Sporttag 2014 in Schieren





## Vorlesewettbewerb

Im April hat unsere Lehrerin uns aufgefordert ein kleines Stück aus einem Buch vorzulesen. Nachdem jeder dies getan hatte, entschied die Lehrerin sich für 5 Schüler: Mik, Caroline, Melinda, Sara und ich, Maida.

Dann kam der Tag an dem entschieden wurde welcher Schüler aus dem Cycle 4 am Wettbewerb unsere Schule vertreten wird. Alle mussten wir vor dem Lehrpersonal vorlesen und diese vergab dann Punkte. Am Ende war ich die glückliche Siegerin unserer Schule.

Am 4. Juli fuhr die ganze Klasse nach Ettelbrück in den LCD. Hier musste ich nun unsere Schule vertreten und wieder vor einer Jury und Publikum vorlesen. Ich war natürlich sehr aufgereggt.

Als erstes musste jeder einen Teil aus seinem ausgewählten Buch vorlesen, dies ging sehr gut. Anschließend bekamen wir einen unbekannten Text. Da ich sehr nervös war und den Text nicht kannte, stotterte ich etwas.

Am Ende gewann eine andere Schülerin, doch wir anderen belegten alle den 2ten Platz. Ich war sehr froh, diese Erfahrung machen zu dürfen und natürlich auch sehr stolz, meine Schule vertreten zu können. Ich bedanke mich bei meiner Klasse welche mich an diesem Tag unterstützt hat.

Liebe Grüße  
Maida Latic



## Schultheater in Schieren

Als 1988 das erste Theaterstück für Kinder mit dem Titel „Dem Prënz Muttwëll seng Rees duerch d'Märchenwelt“ im Schierener Festsaal aufgeführt wurde, dachte niemand daran, dass dies zu einer Tradition würde und sich Jahrzehnte fortsetzen würde. Darauf folgten Theaterstücke wie beispielsweise „De neie Schouldirekter“, „De Muttergottesbuer“, „Eng Auer“, „D’Karfonkelschlass“, „D’Wichtelcher vu Schieren“, „Wat gescheit Kanner“, „Emmer cool bleiwen“, „De Lupi an d’Geessen“, „D’Hauséierféiwer“ u.a. 2010 wurde ein Singspiel, eine Mischung aus Theaterstück und Musical, unter dem Titel „Blumen für den König“ aufgeführt. Fast jede Klasse des 5. oder 6. Schuljahres kam in den Genuss, dem Schierener Publikum ihre künstlerische Ader unter Beweis zu stellen. Oftmals konnte der Erlös der Theaterabende einem guten Zweck zugeführt werden. Am Samstag, dem 21. Juni 2014 um 19.00 und am Sonntag, dem 22. Juni 2014 um 15.00 Uhr konnten die 2 Klassen folgende Theaterstücke „Megastress im Märchenland“ (Cycle 4.1.) und „Dornröschen auf Wanderschaft“ (Cycle 4.2.) im Festsaal der Schierener Gemeinde vorstellen. Wochenlang wurden

die Texte geprobt, auswendig gelernt, rhythmische Übungen, Gestik und Mimik einstudiert. Während der letzten 4 Tage vor der Generalprobe durften die Kinder jeweils einmal pro Tag auf der Bühne der Schierener Gemeinde proben, was natürlich viel





spannender und aufregender war als im Klassensaal. Am Vortag der Generalprobe durften sämtliche Kostüme ausprobiert und getragen werden, mehrere Requisiten fanden ihre Anwendung und die einzelnen Szenen wurden ohne Flüsterkasten durchgespielt. Am 20.Juni herrschte große Aufregung, weil am Nachmittag um 14.00 Uhr die Generalprobe vor allen Kindern der „Schierener Schule“ stattfand. Natürlich waren alle 42 Theaterspieler sehr aufgeregt, denn jeder versuchte sich zu konzentrieren um sein Bestes zu geben. Am Samstagabend spielten die 2 Klassen vor einem total ausverkauften Saal und am Sonntagnachmittag blieben nur einige wenige Stühle im Theatersaal unbesetzt. Umso mehr freute es die Schüler-innen des Cycle 4 und deren Lehrpersonal, dass ihre hervorragende Arbeit durch zahlreiche Besucher belohnt wurde. Nach jeder der 2 Veranstaltungen wurden die Gewinner der Erwachsenen-Tombola ermittelt und von einigen Kindern des Cycle 4 ausgerufen. Andere Kinder habenden Losgewinnern die Gewinne überbracht. Glücklich und zufrieden, jedoch etwas erschöpft, gingen alle Theaterspieler in Begleitung ihrer Angehörigen nach Hause und

meinten: „Schade, dass das Theaterspielen so schnell vorbei ist, aber wer weiß, vielleicht spielen wir im kommenden Jahr wieder ein anderes Theaterstück!“

Jos Kempa



## Coupe scolaire 2014 zu Schieren

Freides den 30. Mee

D'Coupe Scolaire, eng Initiativ vun der Sécurité routière gouf .... an d'Liewe geruff,

si gëtt all zwee Joer organiséiert a riicht sech un d'Kanner vum Cycle 4 vun der Grondschoul, oder d'5. an d'6. Schouljoer.

Et ass dëst e wichtigen theoretischen a praktischen Exercice fir eis jonk zukünftig Verkéiersdeelhueler.

Den theoretischen Deel huet d'Léierpersonal iwwerholl, si hunn de code de la route mat de Schüler duerchgeholl a sinn den Tour, deen am praktischen Deel ze fuere war mat de Kanner ofgaang, an hunn op d'Verhalensriichtlinien bei all Kräizung oder Richtungsänderung higewisen.

D'Kanner kruten an der Schoul de Formulär mat heem op deem d'Elteren hiren Accord ginn hunn dass hirt Kand duerf deelhuelen, a säi Velo an den Helm derbäi soll hunn, och gouf en Opruff un d'Eltere geriicht fir beim praktischen Deel ze hëllefén.

Et gouf fir den Dag och eng Assurance afgeschloss.

D'Héllefsbereetschaft vun den Elteren muss ervirgehewe ginn, well praktesch all Streckeposten konnte vun hinne besat ginn.Déi puer verbleiwend Posten goufe vun der Emwelt- a Mobilitéitskommissioun besat.

Virum Départ goufen d'Veloën enger strenger Kontroll vum Jemp Meisch énnerzunn.

No leschten Instruktiounen hunn di fräiwëlle Leit sech op deen hinnen zougewisene Kontrollposte gemeet. D'Kanner kruten all eng Schutzwest mat enger Dossartnummer a kuerz no 14 Auer gouf deen Eischten op d'Stréck geschéckt.

D'Police Grand-Ducal war mat zwéi Beamten präsent déi d'Kanner op der Streck begleet hunn.

D'Coupe scolaire ass ouni Zwëschefall iwwer d'Bühn gaang.

Zum Afschluss kruten di nei gepréifte Cyclisten de Veloführerschäin ausgestallt, deen si houfreg entgéint geholl hunn.

Am beschten ofgeschnidden hunn: am Cycle 4.1

Kuster Mathieu,

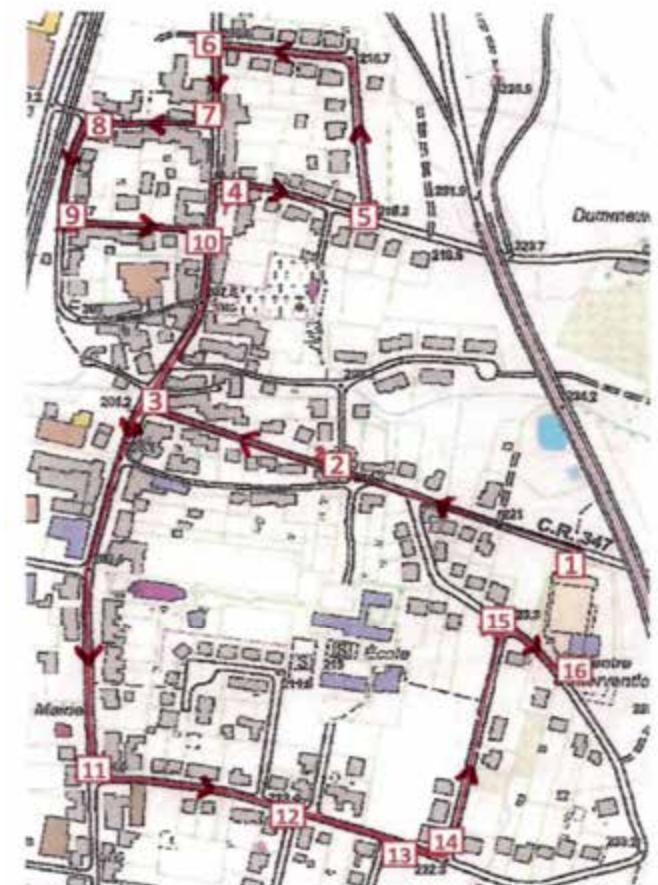
Palmieri Luca,

Pletschette Luca,

Cycle 4.2

Magalheas Melinda,

Wolter Gil a Spaus Laurent,



Enida Muric

C 4 (mat de Resultater vun der Theorie)

Melinda

Gil a Laurent

Luca Pa

E Grousse Merci allen déi un der Organisatioun an dem Oflaf bedelegt waren.

CP



### Schulfest 2014

Unter dem Motto „Schoul mécht Freed“ ließen die Lehrerinnen des Cycle 4 der Schierener Schule sich diesmal einiges einfallen, um den Kindern einen möglichst interessanten und abwechslungsreichen Schultag zu bieten. Bereits am Vortag des 11.Juli wurden die letzten Vorbereitungen getroffen, um das Schulfest für jedes Wetter auszurüsten, weil es vorher tagelang geregnet hatte.

Am Freitag, dem 11.Juli 2014 zeigte sich der Sonnengott glücklicherweise von seiner besten Seite, so dass wir sämtliche Spiele im Freien organisieren konnten. Kurz nach der öffentlichen Begrüßung durch den Schulpräsidenten fand eine besinnliche Einstimmung statt. Zuerst bedankten einige Schülerinnen des 6.Schuljahres sich für die 8 Schuljahre, die sie gemeinsam in der „Schierener Schoul“ verbracht haben. Anschließend wurden einige Lieder gemeinsam mit allen Kindern gesungen, u.a. „Wanns Du frou bass an Du weess et“, „Mir sinn alleguer déi Gläich“, „Sacré Charlemagne“.

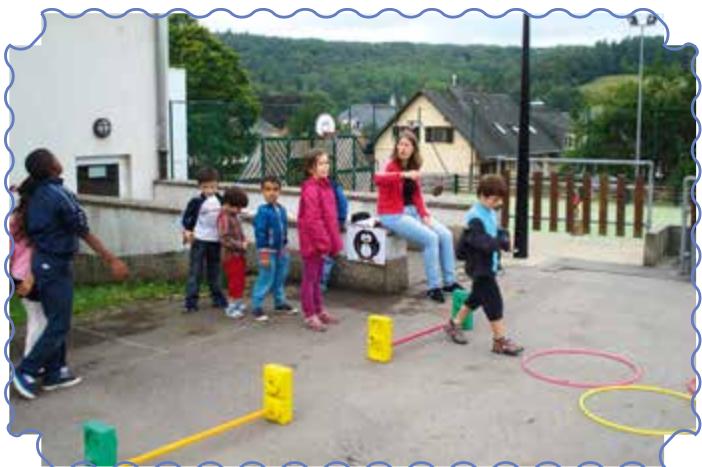
Gegen 9.00 Uhr konnte jede Klasse an den 12 verschiedenen Ateliers teilnehmen, welche von den 24 Kindern der 6.Klasse erfunden, erklärt und vorgeführt wurden. Ob Sackhüpfen, Pantomime, Musiktitel erraten, Torwandschießen, Dosenwerfen oder sportliche Betätigungen auf dem Sportfeld, alle 12 Aktivitäten konnten von jedem Kind freiwillig während 6-8 Minuten durchgeführt werden. Es ging nicht darum, möglichst viele Spiele in-

nerhalb kürzester Zeit zu absolvieren, sondern um mit Freude und Rücksicht als Schulklasse an verschiedenen Spielen teilzunehmen. Um 10.00 Uhr gab es Kuchen und Wasser für die Kinder und Kaffee für das Lehrpersonal um sich für die nächsten Aktivitäten zu stärken. Kurz vor 12 Uhr bekamen alle Kinder ihre Gutscheine um sich das köstliche Menu („Lasagne“) von der Maison Relais schmecken zu lassen. Gleichzeitig wurde die „Kaffeestube“ eröffnet, wo man sich Kuchen und Kaffee besorgen konnte. Um 14 Uhr war das Fußballspiel 6.Klasse gegen Gemeindepersonal angesagt, wobei die Schüler der 6.Klasse natürlich gewannen. Gegen 15.00 Uhr fand die traditionelle „Mini-Playback-Danz- a Gesangs-Show“ statt, welche die Kinder seit den 80-er Jahren immer wieder begeistert. 15 verschiedene Darbietungen, darunter Solisten, Duos, Trios, Quartetts und ganze Klassen stellten sich einer auserwählten Jury, welche aus 10 Erwachsenen bestand. Nach den verschiedenen Auftritten, wurde eine Überraschung angekündigt, nämlich 2 Lehrer (Cédric und Jos) hatten sich als „Die Wilderer Herzbuben“ verkleidet und den Titel „Herzilein“ performt. Nach der Punktauswertung der Jury wurden die 3 ersten Gewinner „auf die Bühne“ gerufen, um ihren Pokal, gefüllt mit Süßigkeiten, abzuholen.

Einen herzlichen Dank allen Erwachsenen, Jugendlichen und Kindern, die durch ihre Mitarbeit zum Gelingen dieses Schulfestes beigetragen haben.

Bericht und Fotos: Jos Kempa







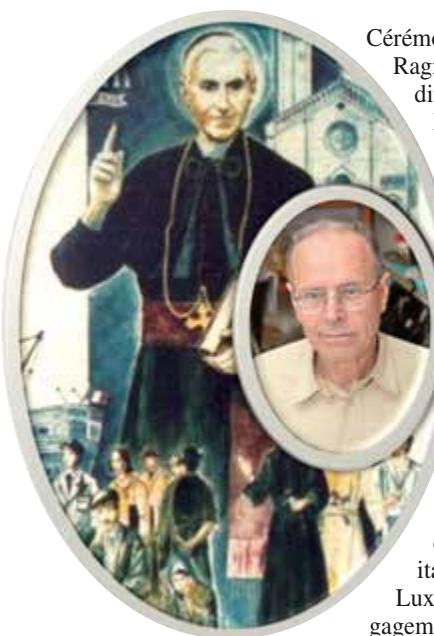
### Melusina eng Abenteuerrees duerch Lëtzebuerg

D'Thema vun de Vakanzaktivitéiten 2014 huet de Kanner vun der Maison Relais Rousennascht et erlaabt d'Legend vun der Melusina ze entdecken. Zesumme mat der Melusina sinn d'Kanner während zwou Wochen op Entdeckungsrees duerch d'Lëtzebuerger Land gaangen. Duerch eng Partie Spiller, e Quiz oder lëtzebuergesche Kascht konnten d'Kanner och spiellerech hir Kenntnisser iwwert eist Ländchen énner Beweis stellen. Den een oder aneren huet och eppes dobäi geléiert an dat obwuel Schoulvakanz war. Et gouf och vill geklappt, geschnidden a gehummert, d'Kanner hun nämlech hir egee Festung gebaut. Am beschten hunn hinnen awer d'Ausflich gefall. Mat Bus oder Zuch hunn déi méi Kleng sech op de Wee op Miersch an op Beetebuerg an de Park gemaach. Déi méi Grouss ware sech d'Stad Lëtzebuerg an d'Casematten ukucken. Den Héichpunkt war awer d'Mëttelalterfest zu Veianen. Vum Burgfräulein iwwert mëttelalterlecht Handwerk kruten d'Kanner souguer en echte Ritterkampf ze gesinn. D'Rees fir op d'Veianer Schlass war och ganz abenteuerlech, d'Kanner hu gewisen wéi couragéiert si sinn well et ass jiddferee mam Sessellift eropgefuer.

Fir d'Vakanzaktivitéiten dann ofzeschléissen huet e klengt Fest stattfonnt wou souguer d'Melusina an de Siegfried bis laanscht komm sinn. Bei guddem Wieder konnten dann d'Kanner an hir Elteren mat engem Wupp vum Grill den Nomëttag gemittlech ausklenge loessen.



### ABSCHIED VUM PÈRE EZIO RAGNOLI



Cérémonie d'adieu du Père Ezio Ragnoli,  
dimanche le 29 juin 2014 à 16  
heures en l'église de Schieren.

Merci père Ezio Ragnoli  
Père Ezio Ragnoli, missionnaire Scalabrinien, Missionnaire de Saint Charles Borromée, né le 18 novembre 1934 à Rezzato, nord d'Italie, est une personne très sensible et attentif à l'autre.

Depuis 19 ans résident à Schieren et attentif aux communautés portugaise et italiennes du Centre-Nord du Luxembourg. Pendant son engagement ici, il a fait que les communautés puissent vivre leur foi dans la

langue maternelle et s'intégrant dans la réalité luxembourgeoise ! Cela n'a jamais été une tâche facile, mais avec sa joie de vivre et sa foi, il a toujours gardé espoir !

Aucun engagement, aucune distance, aucun intempéries, aucun problème l'on empêché pour se déplacer et être proche des gens. L'écoute et l'attention à la vie de famille était important pour lui.

Maintenant, à l'âge de presque 80 ans, l'heure d'obéir à ses supérieurs et de changer de pays est arrivée. Avec grande tristesse et beaucoup de larmes que le 29.06.2014 pendant une célébration eucharistique il a dit au revoir à ses communautés.

Chacun à apporter un peu du sien afin que ce soit un moment agréable et surtout amical !

Merci Père Ezio !!!

Sara Ferreira





## Discours du Bourgmestre de la Commune de Schieren, Camille Pletschette.

Révérend Père Antonio Siméoni, responsable de la communauté scalabrienne du Luxembourg,  
Père Emideo Plebani,  
Père Ezio Ragnoli,  
chères membres de l'équipe paroissiale des Migrants du Centre-Nord du Luxembourg.

Mesdames et Messieurs,  
D'abord merci au père Antonio Siméoni pour l'invitation d'assister à cette magnifique cérémonie. Je tiens particulièrement à vous remercier tous d'être venus à cette célébration d'adieu du père Ragnoli et d'honorer ainsi par votre présence son travail si noble et précieux au service pastoral des migrants portugais et italiens durant presque 20 ans.  
Permettez-moi de passer en revue la mission du Père Ezio Ragnoli au service de la Mission Catholique des Migrants. D'origine italienne, Père Ragnoli, vous êtes né le 18 novembre 1934, et vous pourrez fêter prochainement votre quatre-vingtième anniversaire. Après vos études, vous oeuvrez en tant que missionnaire de la congrégation de Saint Charles dans cinq pays, en Italie, en Belgique, en France, au Portugal et finalement au Luxembourg. De Pardilho au Portugal, vous êtes détaché vers le Grand-Duché de Luxembourg et notamment dans notre commune de Schieren. Vous vous installez dans le presbytère, inoccupé à ce moment, en date du 29 septembre 1995. Et depuis vous vous occupez durant presque deux décennies avec une grande passion, un dévouement exceptionnel et une grande conviction des migrants italiens et portugais du Centre-Nord de Luxembourg. Que ce soit pour des services religieux, des baptêmes, des mariages ou des enterrements sans oublier beaucoup d'autres tâches dans les 9 communautés des Migrants du Centre-Nord.

Durant les années 2000 à 2006 vous êtes assisté par le père Emideo Plebani, qui d'ailleurs reprendra prochainement votre mission.

Festam, qui d'ailleurs reprendra prochainement votre mission. En 2006, le conseil communal revendiquait le presbytère en vue de le transformer en une crèche pour enfants en bas âge, une structure d'accueil de jour qui a pour but une meilleure harmonisation entre la vie familiale et la vie professionnelle des parents. C'est une structure communale, destinée à promouvoir l'intégration sociale, linguistique et culturelle de l'enfant et de leur famille dans notre commune.

Pour cette raison, le collège échevinal devait chercher pour vous une habitation et avait l'unique chance de trouver libre la maison Crelo, située directement à côté de l'église. Suite à la dite décision communale, vous étiez donc obligé de déménager de l'ancien presbytère derrière l'église vers la maison Crelo devant l'église ou vous demeurez toujours.

Pour bien accomplir votre mission vous aviez en la personne de Sara Ferreira, une excellente assistante paroissiale.

Pendant votre séjour dans notre commune vous étiez de nombreuses années membre de la Chorale Caecilia, vous soutenez entre autre la musique de Schieren comme membre honoraire.

Mesdames et Messieurs, le Père Ragnoli me restera en mémoire personnelle comme une personnalité intelligente, sereine, discrète, toujours au service des autres et sans exigences personnelles.

Jours au service des autres et sans exigences personnelles.  
Au nom de toute la commune de Schieren, Père Ragnoli, je vous remercie vivement pour votre engagement et votre dévouement au service pastoral des migrants, où la personne était toujours au premier plan.

Je vous souhaite un bon retour dans votre patrie pour y passer votre retraite bien méritée, et avant tout de rester en bonne santé.

Comme signe de gratitude, je vous prie d'accepter cette corbeille garnie avec des produits du terroir. Merci et au revoir.

*Camille Pletschette*

Reservéiert lech lo schonns den Datum fir  
de Spektakel vun a matt der Geschichtenerzielerin

Betsy Dentzer

Donneschdeg, den 13. November 2014  
am Festsall zu Schieren

# Hadithi yangu, hadithi yako

15 Auer  
16:30 Auer

## Bastelaktivitéit zum Thema Afrika

Kanner bréngt w.e.g. e Kësse mat  
Grouss a Kleng si wëllkomm ab 4 Joer  
Umelle kann ee sech op der Gemeng  
Den Entrée ass fräi

Organiseert van der Schiereper Kultuurkommissie



## AL HAISER – NEI RESIDENZEN

Um Haus Nr 20 op der Haaptstrooss gouf an de leschte Méint eng nei Residenz gebaut. An deem fréieren Haus hunn do der Rei no gewunnt:

Metzdorff – Thommes Piere  
Fischbach – Metzdorff Jean  
Fischbach – Streveler Martin  
Caroco Joao



Dëst Haus gouf „An Tubaksspënnech“ genannt. Leider konnt och de Vic Fischbach eis net soen wou deen Numm hirkënnt, mee hien hölt un datt an deem Haus do eng Kéier een Tubak gesponnen huet.



De Jean Fischbach a seng Fra Susanne Metzdorff si regelméisseg an d'Stad op de Maart gefuer, wou se fir d'VGLM (Verbandsgenossenschaft Luxemburger Molkereien) Möllechprodukter verkauft hunn.



## 3 MEDAILLEN BEI DER WELTMEESCHTERSCHAFT FIR DE CHRIS FUCHS

2012 hate mir schon am LOUIS beschriwwen wéi de Chris Fuchs op der Jugendweltmeeschterschaft am Sportkeelen eng vun 10 Medaillen fir Lëtzebuerg am Tandem mixte gewonnen hat. Dái Leeschung huet hien an der éischter Augustwoch dést Joer nach getopt wéi hien et fäerdeg bruecht huet, vu 5 Medaillen fir Lëtzebuerg der leng 3 ze gewannen, an zwar 2 sélwer an eng bronze. Dat huet sech am däitsche Langefeld bei den U24 Weltmeeschterschaften ofgespillt, wou 6 Natiounen drun deelgeholl hunn, an zwar Brasilien, Däitschland, Frankräich, Holland, Belgien a Lëtzebuerg. Argentinien huet ofgesot well si et finanziell nit méi op d'Been kréien an Italien well si keng performant Ekipp méi zesummekräien.

Et ass iwwer 5 Deeg gespillt ginn, an eng 300 Supporteren waren och all Dag do fir hir Leit unzefeieren. D'lëtzebuerger Delegatioun huet aus 12 Persounen bestan: 1 Damm an 8 Männer, wouvun der 2 un den U18 Concoursen deelgeholl hunn a 7 déi bei den U24 Kompetitiounen matgespillt hunn. Dobäi koum nach e responsablen Organisateur vun der Federatioun an 2 Traineren.



*Dem Chris säi Palmarès vun 2014 mat nationalen  
an internationalem Diplomer a Medaillen*

Lo awer zréck zum Chris senger Leeschung: hien ass a 4 Disziplinne ugetrueden an huet dobäi 3 mol eng Medaille gewonn:

➤ di éisch Sélwermedail gouf et am Tandem Hären mam Gilles Mores. Dat gëtt op 4 Bunnen gespillt mat 30 Klatzen pro Bunn, wou all Spiller ofwiesseln némmen eng Klatz spiltt

➤ di zweet Sélwermedail gouf et am mixte Team Doppel mam Stacy Parracho. Heit gëtt op 2 Bunnen gespillt wou jiddereen 30 Klatzen op all Bunn hannereneen spiltt.

➤ zum Ofschloss koum dunn am Sprint, wou an enger een zu een Kompetitioun op 2 Bunnen 10 Klatzen hannereneen op d'Viischt gespillt ginn, nach Bronzemedail derbäi.

*Di 3 Podiumen mat den Medaillegewënner*



Bei all Kompetitioun sätzt en Trainer hannendrun, deen de Spiller nach kleng Korrekturen mat op de Wee gëtt, wann et net perfekt leeft. Am Eenzel ass de Chris net selektionnéiert ginn, well 2 Spiller mat méi enger laangjähreger Erfahrung derbäi waren, a si 3 awer an der Kompetitioun op deemselweschten Niveau sinn.

Mee och dem Chris säin nationale Palmarès léisst sech weisen: hie spilt zu Bierschbech am KC Havana an der héchster létzebuerger Klass wou si d'Championnat op der 3. Plaz ofgeschloss hunn. Hie spilt och nach an Däitschland zu Gilzem bei Irrel wou si mat der B Ekipp Champion gi sinn an doduerch an di 3. Bundesliga opgestige sinn. Zu Péteng ass hien am Mee Champion am Eenzel Juniore ginn an huet et mam Daniel Neiertz am Tandem Hären op di 3. Plaz bruecht.



D'Létzebuerger Nationalekipp mat hire Betreier

Duerch däs vill Kompetitiounen tréppelt de Chris lo och a sengem Hobby, dem Basket, e bësse méi lues, och well hien lo zénter August bei der Goodyear am physikalesche Laboratoire schafft. Wann een lo bedenkt dat de Chris mam Sportkeelen réischt viru 4 Joer ugefaang huet, an elo schon op nationalem Plang zu deenen 10-15 beschte Spiller gehéiert, da gesait een wat fir eng rasant Entwicklung hie gemaach huet a wat fir e Potential nach eventuell an him stécht.



*De Chris a voller Konzentratiooun  
mat sengem Trainer a senger Supporteren hannendrun*

2015 sinn d'Häreweltmeeschterschaften zu Morbach an Däitschland, ongefíer 120 Kilometer vun hei, wou hien hofft selektionnéiert ze ginn. Hie kann awer och nach eng Kéier un der U24 WM deelhuelen, wou et dann hoffentlech di éischt Goldmedail gëtt. Vun déser Plaz aus e grousse Respekt fir dës Leeschungen a weiderhin nach vill Succès bei sengem Lieblingssport.

## CYCLE 2.2 BESUCHT DIE AUSGRABUNGEN EINER RÖMERVERILLA IN SCHIEREN AM 6. JUNI 2014.



### Ein heißer Freitag

Wir waren mit unserer Klasse zur Römersiedlung bei der Autobahn. Zuerst hat eine Frau uns alles erklärt. Wir haben sehr glatte grüne Steine gesehen. Wir durften die gefundenen Münzen anfassen und wir haben viel gestaunt. Die Steine waren 2000 Jahre alt. Wir waren sehr aufgeregt. Am Schluss durften wir Römersteine mitnehmen.

Béatriz , Linus, Hugo

### Die Frau erklärt uns alles

Die Steine sind alt. Auf dem Boden sind viele Steine. Die Arbeiter haben uns erklärt was sie gefunden haben. Wir haben grüne Steine gesehen. Wir haben Überreste von den Römern gefunden und das war einmal eine echte große Villa. Wir haben große und kleine Münzen gesehen. Es war sehr heiß und schön bei der Römersiedlung.

Mathys, Tiago, Ariana



**Die alten Steine die 2000 Jahre alt sind.**

Die Steine die wir gesehen haben waren 2000 Jahre alt. Das waren Steine von einer Römervilla. Eine Frau hat uns ein paar Steine gezeigt, das waren keine gewöhnlichen Steine. Die Steine waren schmutzig und zerkratzt. Ein paar Steine hatten Muster und Quarzsand haben die Römer erhitzt, dann wurden es grüne Steine, fast so wie Glas. Ich habe einen grünen Stein gefunden. Auf dem dicken Stein stand eine Säule vor der Römervilla.

Elisabete, Ted, Danie

**Die Römermauer**

Die Frau aus dem Museum hat uns Steine unter dem Boden gezeigt. Wir haben Steine mit Spuren gesehen. Wir haben Steine mitgenommen. Die Frau hat uns etwas erzählt von den Gegenständen die gefunden wurden. Wir waren sehr müde am Ende des Tages.

Kelly, Erin, Antonio, Anouk, Emrah

**Eine Kiste mit Schätzen.**

Eine Dame vom Museum hat uns verschiedene Sachen gezeigt. In der Kiste waren sehr alte Münzen, ein alter Schlüssel und verschiedene Broschen.

Wir konnten Steine mit nach Hause nehmen. Die Steine waren aus der Römerzeit.

Wir haben einen Ziegelstein mit Wellen gesehen.

Es war ein aufregender Nachmittag für unsere Klasse.

Gianni, Estefania, Tiago





# AUSGESTUERWE BERUFFER AN HANDWIERKER VU SCHIEREN

Schieren, wat 1850 als Gemeng selbstständig ginn ass, war zu där Zäit an och nach 100 Joer méi spéit, e Bauerenduerf wéi et der souvill hei am Land gi sinn, vläicht e bëssen méi bekannt wéi verschidden anerer duerch e puer Beruffer déi awer net jiddereen opweisen hat: dat waren hir Kéifockerten an hir Rousenziechter, déi lo och nach virun der Kierch als Skulpturen dee Bekanntheettsgrad vum Duerf symboliséieren. Do dernieft sinn awer nach e ganze Koup vun Aktivitéiten, Beruffer an Handwierker geweescht, déi der heiteger Generatioun zum Deel oder souguer ganz onbekannt sinn. Duerfir soll dës Serie déi Saachen erëm an Erënnerung ruffen fir datt se bei eisen Awunner lieweg gehal ginn an net an de Vergiess geroden. An da wäert d'Erstaunen grouss sinn iwver dat wat do nach konnt ausgegruewe ginn, ouni datt et awer dem Usproch gerecht gëtt, all Beruff rémfonnt ze hunn, well dat Ganzt zesummegeges ass aus den Erënnerungen vun eeleren Awunner vun eiser Gemeng.

Déi verschidde Beruffer an Handwierker ginn hei och net a chronologescher Reienfolleg beschriwwen, och net vun engem Enn vum Duerf zum aneren, an och net opgestallt no de verschidene Sparten, mee einfach an enger lockerer Opstellung ouni e bestëmmte System, an et ass intressant do ze gesinn mat wat fir Aktivitéiten d'Duerfleit an der Period vun 1850-1970 hiren Liewesennerhalt bestridden hunn. Dat Ganzt gëtt dann och nach duerch di eng oder aner Anekdot oder Spicht opgelackert, well egal wéi haart datt d'Zäiten deemoools waren, den Humor war eng vun deene Saachen déi de Leit gehollef hunn, déi Saachen méi liicht z'iwwerwannen.

## 1. De Petrolshary

Den Hary Bley aus dem Faubourg huet den Numm Petrolshary kritt, well hien déi Zäit fir Schieren an d'Nopeschdierfer de Petrol geliwwert huet. Dee gouf gebraucht fir an d'Känkien, mat deenen d'Haiser beliicht goufen. Zwar ass schon déi Zäit Stroum produzéiert ginn, zum Beispill hei op der Toussengsmillen oder op der Zentral zu Cruuchten, deen och hätt kunnen an d'Duerf geliwwert ginn. Mee de Petrolshary, déi Zäit och am Gemen-gerot, huet sech mat Erfolleg duergéint gewiert fir säi Monopol net ze verléieren, an hie konnt doduerch déi Entwécklung nach e puer Joer bremsen. Ongefíeier 1934 ass dem Hary säi Petrolslager, dat riets um Eck vun der Steenerstrooss war, duerch e Brand zerstéiert ginn. Am hellen Do ass d'Feier ausgebrach, an natierlech sinn d'Bouwen aus der Schoul alleguer dohinner virwëtze gaang. De Schoulmeeschter Bourkel hat all erdenklech Aarbecht, fir se rém all zreckzpäifen. Duerno war et dunn awer gedoen mam Petrol fir d'Geliichts, an du koum de Stroum.

## 2. De Limonadsfabrikant

De Stirns Ben, deen an der rue de l'Alzette direkt énner dem heitege Bushaischen gewunnt huet, huet op där Plaz ém 1930 eng Limonadsfabrikatioun bedriwwen, vu wou aus en di Schierener Wirtschaften, där et déi Zäit jo masseg gouf a wou d'Limonade net de Verkafsschlager war, an och d'Caféen vun den Nope-

schdierfer beliwwert huet. Wat fir eng Ingredienten hien duerfir gebraucht huet a mat wat fir Rezepten hie produzéiert huet, ass net bekannt, grad sou wéineg wéi héich sain Émsaz war. Als Gehöllef hat hien den Jos Ludwig, genannt den Helle Jos, deen op der Knupp bestuet war. Den Haffer Jos huet als Bouf do och alt gehöllef bei der Spull vun hire Fläschen a Bonbonnen fir sech e puer Su niewelaanscht ze verdéngen. Enges Owes sot de Jos, hie misst awer lo heemgoen fir en Aufsatz fir den Dag duerno ze schreiwen. D'Thema vum Aufsatz war „Auf dem Jahrmarkt“. De Ben an de Jos hu gesot, mir höllef dir dat schreiwen, wanns de lo nach bësse spulls. Gesot, gemaach, an d'Resultat war, datt de Bourkel den Dag duerno den Aufsatz virun de ganzer Schoul virgelies huet, fir de Spunnes mat deenen dräi Schreiwerthen ze maachen. Hei een Auszuch, sou aus dem Verholt vun engem deemolegen Schüler zitéiert:

„Ich und der Änder fuhren mit dem Batty seinem Vieh auf den Jahrmarkt. An der Ecke standen die Buden von dem billigen Jakob, und der Jakob pries seine Waren an :

- Nou, Nou, Nou, Nou, Nougat für die schönen Mädchen
- La, La, Lastik
- Na, na, na, na, Nackerknäpp“

D'Buttécker vum billigen Jakob goufen an der Majoréit vu polnesche Judden gefouert, a wéi den Numm et scho seet, gouf do lauter béllege Kreemchen verkauft.

## 3. De Mëller an den Elektriker

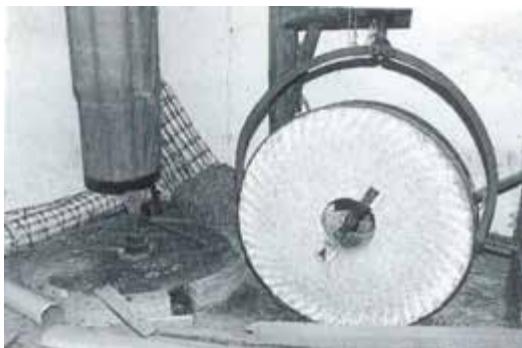
D'Schierener Millen, déi historesch scho vum 14. Joerhonnert u beluegt ass, huet vum 16. Joerhonnert un zur Halschent de Buerghären aus der Fiels a vu Buerschend gehéiert, déi se dann iwver länger Perioden verpacht hunn. Ém 1800 ass se dunn, als Folleg vun der franséischer Revolution an de Besétz vum Nikolaus Kerschen a senger Fra Magdalena Elsen iwwergaang, ier duerno den Dominique Toussaint do abestuet gouf an déi Famill war dunn iwver dräi Generatiounen do vertrueden, a vun do kénnt den och nach haut vun den eelere Leit gebrauchten Numm vun der Toussengsmillen.

Bis zur Zäit vum Leon Toussaint, de leschte Mëller, koumen d'Baueren aus der ganzer Émgéigend mat hirer Brout- a Fudderfrucht fir déi hei gemuel ze kréien. Aus der Broutfrucht, déi ganz reng gemuel gouf fir proppert Miel ze kréien, krouch een als Offallprodukt och nach de Krësch (Kleie op däitsch) fir mam Véi ze verfidderen. D'Fudderfrucht gouf méi graff gemuel, just fir d'Kären ze briechen, fir datt d'Véi se besser verwäerte konnt, a nit rém onverdaut ausgescheid gi sinn. 1935 ass dës Aktivitéit agestallt ginn. De Wee fir op d'Millen ass vun der Haaptstrooss nieft dem fréieren Haus Bourkel de Millewee rof iwwert d'Eisebunn bis bei d'Uelzecht gaang fir dann énnelaanscht bis vis-à-vis bei d'Millen iwwert hir eege Bréck ze féieren. 200 Meter virdrun war zwar och d'Baronsbréck, mee



do huet een némmen dierfen riwwerfueren wann ee Bréckenzoll bezuelt huet.

*Diamantenhochzäit  
Jean Simon a Catherine Ries*



*De leschte Millesteen*

1937 huet de Jean Simon, vu Beruff Elektrotechniker, sech d'Millen iwwert de Wee vun enger Stee ugéeegent, an hien huet nach just d'Produktioun vum Stroum vu senge Virgänger iwwerholl a moderniséiert. Eraussträichen muss een awer och nach datt de Jean Simon de Stroum fir di éischt Beleuchtung vum Futballsterrain joerlaang gratis geliwwert huet.



*Tossengsmillen haut*

Eng Anekdot aus der Zäit nom Petrol soll hei awer och nach nogeliwwert ginn: wéi d'Fro sech gestallt huet fir d'Elektresch an d'Duerf ze kréien, ass décidéiert ginn eng Delegatioun an d'Stad bei den Energieminister ze schécken fir di Saach duerchzeschwätzen. De Jemp Thommes aus dem Thömmessenhaus vis-à-vis vum Café Welcome huet gefrot, aus wat fir enger Ursach och èmmer, fir an där Delegatioun kennen dobäi ze

sinn. Am Ministère huet en dunn d'Kaz aus dem Sak gelooss, wéi e wuertwierlech zum Minister sot: „Här Minister, maacht dat di Schierener Liichtes kréien, well di Schierener si Liichtes néideg“.

#### 4. De Bäcker

- Vun 1900 un gouf et 3 Bäckerbetriben zu Schieren. Deen éischten deen an der Erënnerung nach lieweg ass, war de Michel Fabricius, deen och Christine's Misch genannt gouf, op der Nummer 55 op der Haaptstrooss. An deem Haus hat de Fritz Zens duerno eng Epicerie an den Nic Esser säi Schousteratelier. Et war awer lo net méi rëmfzefannen, wéi laang datt do eng Bäckerei bestan huet.



*Marie Schmit mat hirer Kutsch a mam Päerd Anna um Tour*

- A Bäckesch, wou an den 80er an an den 90er Joeren duerno d'Post nach e Büro hat, hat de Jean-Pierre Lutgen eng Bäckerei mat Epicerie. Hien ass awer fréi gestuerwen a seng Wittfrau Marie Schmit ass duerno mam Néckel Kass bestuet ginn. Dee war Rottenführer op der Eisebunn a koum deemno net a Fro fir d'Bäckerei virunzeféieren. D'Marie Schmit huet d'Baken du schwéieren Häerzens missen astellen, mee si huet de Commerce mam Brout awer nach virugefouert. Duerfir hat si eng Päerds-kutsch mat engem Daach extra aménagéiert mat speziellen Ofloen dra fir Brout ze tässelen. Mat däer Kutsch ass si all Dag op Ettelbréck bei de Bäcker Becker bei der aler Klinik fäerdegt Brout siche gefuer fir et doheem am Buttéck ze verkafen. Si ass awer och mam Päerd, wat Anna geheesch huet, op den Tour duerch d'Nopeschdierfer gefuer fir hire Klienten d'Brout heemzebréngen. Et ass net gewosst ob op deem Geschäft nach vill verdéngt war. Wéi hire Jong Misch al genuch war, huet hien d'Bäckeschhandwierk geléiert an de Bakuewen rëm ugehäit. Mat senger Fra Elise Weiler an dem Gesell Albert Watgen vu Colmer, deen 23 Joer bei hinne geschafft huet, hu si d'Bäckerei bis zum Doud vum Misch am Joer 1977 weidergefouert. Si sinn och op den Tour gefuer an hunn, nieft verschidden Bauerenhäff, d'Dierfer Kolmer a Bissen beliwwert. Si waren och Fournisseur de la Cour an hunn all Dag fréisch Bakwueren aus hirem räichhaltege Sortiment op d'Schlass gefouert. Dat eenzegt wat fir d'Schlass extra gebak gouf, waren kleng Bréidercher, wéi se méi spéit och fir di normal Clientèle op de Maart koumen.



*De Misch a seng Famill bei hirem Auto*

Am Ufank, wéi de Lutgens Misch op den Tour gefuer ass, dat war no der Päerdskutsch an ier e motoriséiert war, hat en e spezielle Vélo mat Ballonspneuen an engem grousse Kuerf virdrop. An dee Kuerf ass voll Fénnefpänner getässelt ginn. An dann huet de Misch sech op de Wee gemaach fir zu Kolmer an zu Bissen ofzeliwweren.

Datt et net sou einfach ass, aus Deeg Bréidercher ze maachen, haten e puer jonk Borschten Päischtméindeg 1970 moies um 6 Auer, ier se nom Kiermesbal heemgaang sinn, probéiert; si haten sech d'Auer dobäi gebrach, an dat war net némmen well se nach kee Bett gesinn haten. Lutgens hir Bakstuff war awer och émmer den Treffpunkt vum Kaaschtel, wou den Busche Fritz, de Petits Hein, de Stirns Batti, Peiffesch hir Jongen an nach vill anerer d'Duerfneiegkeeten énnereneen ausgetosch hunn.



*De Misch mat enger  
Pièce-montée*



*De Nico Lutgen virun der Bäckereisdier*

De Misch gouf och eng Kéier um Tour zu Kolmer beim Piccadilly vum Jandarm Hermes van Ettelbréck ugehal dee sech beschwéiert huet sain hennesch Nummereschéld wier schlecht beliicht. Dobäi huet sech dunn dësen Dialog entwéckelt:

„Ouh, dovun hunn ech awer nach näisch gesinn“  
 „Da klammt emol raus, da gitt dir zéng Meter zréck an da sot mir op dir et nach liese kénnt“  
 „A jo, ech kann dat nach ganz gutt liesen“  
 „Ma da gitt nach eng Kéier zéng Meter zréck an sot mir wéi et dann ass“  
 „Ech kann et och vun hei nach liesen“  
 „Dann ass et gutt, da kënnt dir fueren“

- Nodeems dem Petrolshary säi Lager op der Kräizung mat der Steeénerstrooss verbrannt war, gouf do en neit Haus opgebaut. Dat Haus huet de Willy Zimmer vun Iechernach kaaft an en huet do eng Bäckerei ugefaang, bei déi herno och nach eng Epicerie dobäi koum. Hien ass grad ewéi de Lutgens Misch och mat senger Wuer erausgefuer an huet verschidde Bauerenhäff an d'Nopeschdierfer vu Steeën a Cruuchten beliwwert. Am Krich hat de Willy de Leo Brucher vun Ierpeldeng als Gesell. Deen ass mat de Schierener Jongen vun de Preisen agezu ginn an hien huet de Krich net iwverlieft. Wéi en al genuch war, ass de Rosch Zimmer nom Krich bei säi Papp an d'Handwierk schaffe gaang. Hir Bakstuff an hir Epicerie ware sou kleng, datt virun de Feierdeeg d'Taarten an d'Bonten um Buedem stungen an héchstens 3 Leit dann an der Epicerie Plaz haten. Wéi den Zimmesch Willy fir d'éischt op den Tour gefuer ass, hat hie jo och nach keen Auto. Hien hat en héicht Dräirad mat engem grousse Kuerf drop fir säi Brout dranzetässelen.

### E puer Anekdoten nach:

Fréier si ganz dacks Leit déi net sou gutt dru waren oder wou den Duuscht méi grouss wéi de Portmonni war, énner anerem dann och bei de Misch gaang wann en um Tour war, an hu gebiedelt fir 20 Frang geléint ze kréien; deene Leit huet de Misch dann émmer geäntwert:

„Weess de, dat geet net. Ech hunn e Kontrakt mat der Bank gemaach. Si däerfe kee Brout verkafen an ech däerf kee Geld verléinen.“



*De Willy Zimmer mat senger onvermeidlecher Päif*

Als Kanner wousste mir émmer wéini de Willy op den Tour gefuer ass. Iwwerall wou e stallgehal huet, sinn direkt d'Kanner ém den Auto gelaf, well de Willy e gutt Hä Herz hat a Kéip vu Kamellen ausgedeelt huet. De Rosch hat eng aner Zort vu „Kundenbetreuung“. Hien huet bal all Owend säin Tour duerch d'Duerfwirtschaft gemaach an och Pätt fir seng Klienten spendéiert. Wann de Rosch da gutt drop war, an ,t huet een „n Owend Bäcker“ gesot, da koum et vir, datt de Rosch geäntwert huet: „Wat heescht hei Bäcker, ech si Crèmefluteningenieur, oder mengs du, du eleng wiers Ingénieur“ oder „ech sinn net Bäcker, ech si Glacier-Chocolatier-Patisseur“. Doduerch ass de Rosch da moies net zum beschten aus de Plomme komm an de Willy hat di éischt Bakecht scho färdeg wann de Rosch opgetaucht ass.



*De Rosch a seng Ekipp bei der leschter Bakecht*

All Mënsch wosst dat de Rosch e ganz joviale Kärel war wann en net an der Bakstuff war. Wat vill Leit awer nit wossten, datt hien an der Bakstuff net sou gutt opgeluegt war an datt do heiansdo d'Schwäin net mat him ze hidde waren. Hien huet eis beim Futball sou eng Geschicht aus den 80er Joeren erzielt, wéi hien e kapverdianesche Léierbouf hat: „Mäi léiwe Jong, ech hat sou gejaut datt de Schwaarzen wäiss am Gesiicht gi war“.

En anere Sproch vum Rosch war : „Ech sinn och am ,Gaart an Heem‘, ni am Gaart an ni doheem“.

## 5. D'Epicerien

E puer allgemeng Bemierkungen fir unzefänken:

- all Epicerien zu Schieren louchen op der Haaptstrooss
- Nidderschieren hat fénnef Epicerien, an déi louchen manner wéi honnert Meter ausserneen
- de Sortiment vun de verschiddenen Epicerien huet sech net vill vuneneen énnerscheet.

Wa mer dann am Faubourg ufänken an a Richtung Kolmer virufueren, da kommen d'Epicerien der Rei no:

- De Meyraths Neckel war nei an d'Duerf komm an huet do op der Nummer 40 mat senger Fra eng Epicerie ugefaang. Hie selwer war am Haaptberuff och nach Schneider. Et huet eng Zäit am Duerf geheesch, datt wann een eppes néierens géif fannen, ma da gitt mol a Meyraths hire Basar, do fand dir et bestémmpt. No hiren Elteren huet d'Lee d'Geschäft virugefouert. An déi Zäit huet et bei der Duerfjugend geheesch:

„Lo gi mer nach séier bei d'Lee ran, well bis dat am Buttéck opdaucht, kënne mer nach séier puer Kamelle stibitzen“. Wéi d'Lee bis gestuerwe war, huet seng Schwester Alice nach ganz kuerz d'Geschäft virugefouert an et dunn definitiv zougemaach.

- Bei Lutgens op der Nummer 44 war fir d'éischt just eng Bäckerei a méi spéit hu si och nach Epicerie derbäigemaach well um Baken leng net genuch verdéngt war. A wann ee schonn op den Tour gefuer ass, da konnt een de Leit och nach Epiceriessaache mathuelen. Nom Misch sengem Dout 1977 huet seng Fra Elise d'Epicerie nach e puer Joer virugefouert ier d'Post fir en etlech Joeren do e Büro opgemaach huet.

- Am Haus 51 mam Numm „beim Jorsche Mett“ hat de Mathias Metzdorf eng Generatioun laang eng Epicerie, mee méi Détailer waren net méi opzedreiwen.

- Op der Nummer 55 am Haus „a Christine's“ hat de Fritz Zens, genannt „de Knuppe Fritz“, well e vun der Knupp koum, och némmen eng Generatioun laang, eng Epicerie. Nieft dësem Geschäft war seng Spezialitéit, gebake Fësch ze maachen, déi en déi Zäit op d'Fouer geliwwert huet fir do verkraft ze ginn.

- Op der Nummer 57 hat nom éischte Weltkrich de Pit Bley a seng Fra Lisa Hengen eng Epicerie wou och nach e Coiffeursalon niewendru war. Wéi dunn dem Petrolshary säi Lager niewendru verbrannt ass, ass dëst Haus mat verbrannt an ass nei opgeriicht ginn. An dat neit Haus ass de Willy Zimmer drakomm, deen do eng Bäckerei mat Epicerie agericht huet. De Buttéck



war zimlech kleng an duerfir waren d'Wueren bis uewen önnert de Plafong getässelt wou een eng Treppchen gebraucht huet fir drun ze kommen. Als lescht huet d'Germaine Zimmer dëst Geschäft gefouert bis et a Pensioun gung. Kee Mënsch weess wéi dacks d'Germaine a senger Karriere déi Treppchen rop- an rof- geklomm ass. D'Epicerien Lutgen an Zimmer hunn am Summer och hausmaacher Glace gemaach.

- Zu Uewerschieren war di éischt Epicerie op der Nummer 125, an d'Haus gouf „a Buttécks“ genannt. D'Familljen Theis-Muller an duerno Theis-Bichler haten do iwwer 2 Generationen eng Epicerie.



D'Germaine an d'Léonie, di zwou gutt Séilen aus der Epicerie



Fanny Gompel



D'Germaine a sengem Räich

- Op der Nummer 133 hat d'Famill Armand Melchior-Ludwig eng Epicerie, déi duerno vun hirer Duechter Rose virugefouert gouf. Duerno huet de Jos Nilles dat Haus kaift a seng Fra Hulda huet nach en etlech Joeren d'Epicerie virugefouert.

- Op der Nummer 153 hat d'Fanny Harpes-Gompel eng Epicerie ugefaang déi duerno vun der Madame Erbs-Quintus, déi 1933 vu Rëmeleng op Schieren geplënnert war, virugefouert gouf.

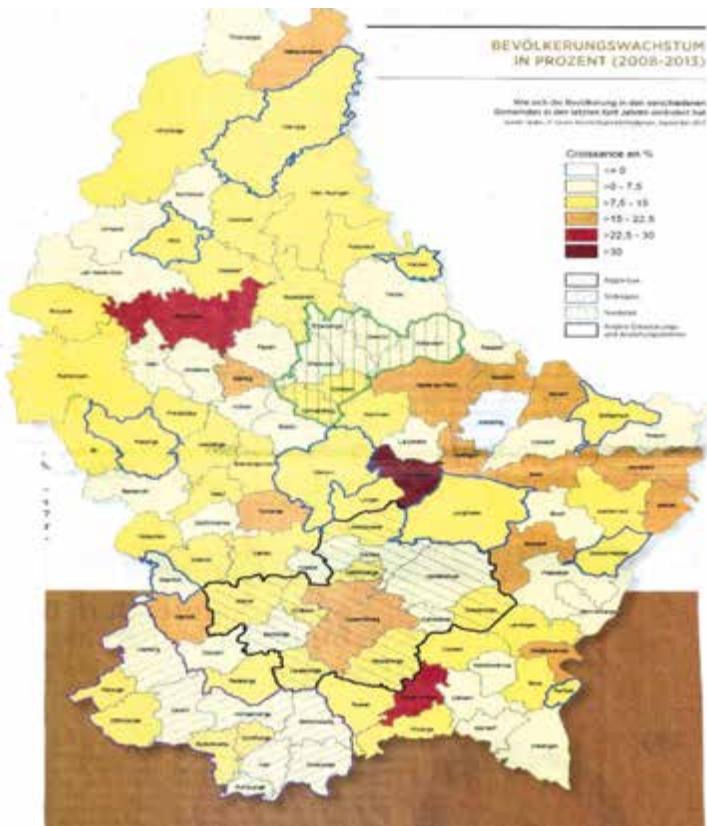


## PLAN SECTORIEL LOGEMENT

L'accroissement de la population et ses répercussions sur le logement

Les statistiques ci-jointes montrent:

1. L'accroissement de la population par commune dans les 5 années écoulées
2. En vert les communes définies par IVL (plan sectoriel intégré pour le développement de la circulation et du logement) qui devraient croître plus rapidement dans les années à venir
3. Les réserves de terrains à bâtir dans la possession de la main publique



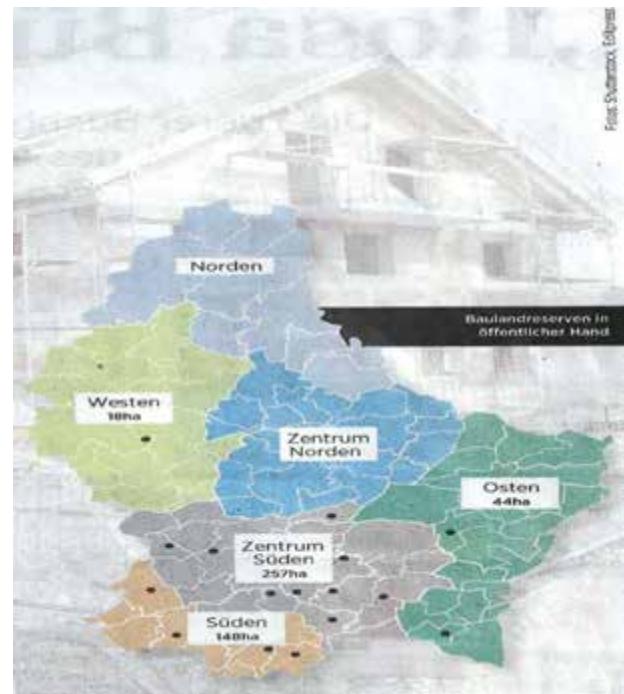
Le plan sectoriel logement s'est donné des projets ambitieux:

combiner l'accroissement dynamique de la population avec les principes du développement durable

réduire la pénurie des terrains avec les prix démesurés par la mise à disposition d'une partie des 467 hectares en possession de la main publique par la création dans une période de 20 ans de 15.000 logements pour 37.000 personnes.



Une étude avait défini pour la période de 2001 à 2011 un besoin annuel de 2500 logements supplémentaires. Or la réalité montre que pendant cette période, 5000 logements nouveaux n'ont pas été réalisés sur une période de 10 années.



Toutes ces données montrent clairement que de grands efforts devront être fournis et orchestrés par la main publique pour garantir que la construction de logements pour suivre le pas avec l'accroissement de la population. Ceci inclut définitivement la simplification des procédures pour ne pas freiner inutilement ce processus.



## VAKANZAKTIVITÉITEN 2014

Zu Beetebuerz am Park



Zu Veinen



An der Stad  
bei der Cité Judiciaire



Zu Miersch am Park





## AKTIVITÉITEN:

### OKTOBER – DEZEMBER 2014

DATUM	WAT ASS LASS ?	VERÄIN
<b>Oktober</b>		
Sonndeg 12.10.	Kommemoratiounsdag	Gemeng a seng Bierger
Sonndeg 12.10.	Flou- a Bichermaart	Paréquipe
Donneschdeg 16.10.	Generalversammlung	Bullemettien
Samschdeg 18.10.	Owend mam Gesank	Chorale Caecilia
Sonndeg 19.10.	Dag vum 3. Alter mat 40	Frënn vum 3. Alter
<b>November</b>		
Sonndeg 09.11.	Kanner Floumaart	Basket
Freideg 14.11.	Elsässeschen Owend	Basket
Freideg 21.11.	Generalversammlung	Tennis
Samschdeg 22.11.	Generalversammlung	Musek
Samschdeg 29.11.	Adventsfeier	Fraen a Mammen
Samschdeg 29.11.	Niklosfeier	Musek an d'Gemeng
<b>Dezember</b>		
Sonndeg 07.12.	Bärbel'sfeier	Pompjeeën
Samschdeg 13.12.	Generalversammlung	Gaart an Heem
Mëttwoch 10.12.	Chrëschtfeier	Frënn vum 3. Alter
Mëttwoch 24.12.	Gléiwäin no de Metten	Fraen a Mammen
Samschdeg 27.12.	Jugendturnéier	Futball Sportshal

*Source: Agenda 2014 vun der Kultur- a Sportskommissioun*

